

# 梵本《大乘莊嚴經論》之研究 百年簡史與未來展望\*

釋惠敏

法鼓佛教學院 校長

台北藝術大學 教授

## 提要

印度大乘佛教瑜伽行派之《大乘莊嚴經論》

(*mahāyānasūtrālamkāra*)，曾在印度名重一時，所謂「凡大小乘學，悉以此論為本，若於此不通，未可弘法」。於唐朝貞觀年間（630-632），由波羅頗迦羅蜜多羅（Prabhākaramitra，565-633）漢譯之後，雖然有慧淨法師講述與注疏（已逸失），但流傳不久。原因可能是漢譯品質不如玄奘（602-664）之其他各種瑜伽行派漢譯典籍，例如《攝大乘論》、《成唯識論》等，以及這些後期的論典的思想體系比較圓熟，在漢傳佛教都有形成「攝論宗」、「唯識宗」等宗派。

法國學者 S. Lévi 於 1907 年，將在尼泊爾發現的梵文寫本校訂出版，Lévi 又於 1911 年出版法譯本與訂正，開始了近代佛學研究的風潮，到今年已經有百年之久，學術界也陸續發現其他 12 件寫本，並約有 250 餘篇的現代研究成果發表。其中，日

文成果約 200 篇，約佔 80%，中文僅有 7 篇，約只佔 2.8%。可見華人學術界仍然有許多努力的空間，特別是近年於西藏新發現有此論的寫本，更值得我們一起努力培養梵文佛學研究人才。

本文以開放原始碼（Open Source）書目管理資訊工具（例如：Zotero）整理這百年來的梵本《大乘莊嚴經論》之研究簡史，統計不同年代的研究數量與主要學者，評析研究類別，提供學術界參考，也作為未來建構與梵本《大乘莊嚴經論》研究之相關資料庫網站的準備。

關鍵詞：《大乘莊嚴經論》、梵文文獻、書目管理。

## 目次

- 一、梵本《大乘莊嚴經論》概述
- 二、梵本《大乘莊嚴經論》之研究百年簡史
- 三、梵本《大乘莊嚴經論》之研究百年成果分析
- 四、結語與未來展望

\*2012/4/14 收稿，2012/5/31 通過審查。

\*\*感謝兩位匿名審查人的寶貴意見。其中一些具體的增訂意見將在隨後之注記中載明。

## 一、梵本《大乘莊嚴經論》概述

法國學者 S. Lévi 於 1898 年 1 月到尼泊爾尋找梵文寫本，不久發現 *Mahāyānasūtrālamkāra* (漢譯《大乘莊嚴經論》，梵文簡稱 *MSA*) 的梵文寫本，<sup>1</sup>1907 年以 *Asaṅga, Mahāyāna-Sūtrālamkāra, Exposé de la Doctrine du Grand Véhicule selon le Système Yogācāra, Tome I* (Paris) 的書名出版梵文校訂本。Lévi 又在 1911 年出版法譯本，包含對之前出版的梵本訂正，從此開啓了梵本《大乘莊嚴經論》研究之新契機。於考察 *MSA* 之近代研究百年成果之前，先簡介此梵本《大乘莊嚴經論》於唐朝時之漢譯概況。

### 1. 莊嚴大乘經：譬喻之解說法

唐朝貞觀 4 年至 6 年 (630-632) 間，<sup>2</sup>波羅頗迦羅蜜多羅

<sup>1</sup> Lévi, Sylvain(1907). *Asaṅga, Mahāyānasūtrālamkāra, Exposé de la Doctrine du Grand Véhicule. Tome I*. AVANT-PROPOS p. I.

<sup>2</sup> 《大乘莊嚴經論》序：「粵以貞觀四年 (630)，恭承明詔。又敕尚書左僕射邗國公房玄齡、散騎常侍行太子左庶子杜正倫[5]銓定，義學法師慧乘、慧朗、法常、智解、曇藏、智首、道岳、惠明、僧辯、僧珍、法琳、靈佳、慧曠、慧淨、玄謨、僧伽等，於勝光寺共成勝業，又勅太府卿蘭陵男蕭瑒監掌修緝。」(CBETA, T31, no. 1604, p. 590, a12-18)[5]銓 = 詮【宋】【元】【明】【宮】。《續高僧傳》卷 3：「後移勝光，又譯《般若燈》、《大莊嚴論》，合三部三十五卷，至六年(632)冬，勘閱既周，繕寫云畢。」(CBETA, T50, no. 2060, p. 440, b3-5)。《大乘莊嚴經論》序：「以七年(633)獻春，此始撰定，斯畢勒成，十有三卷，二十四品，勅太子右庶子安平男李百藥序之[6]云爾。」(CBETA, T31, no. 1604, p. 590, a23-25)[6]云爾次行明本有大乘莊嚴經論序終八字。

(Prabhākaramitra, 565-633, 簡稱「波頗」) 所漢譯的《大乘莊嚴經論》的梵文名稱是 *mahāyānasūtrālamkāra* (*mahāyāna* 為「大乘」義；*sūtrā* 是「經」義；*alamkāra* 是「莊嚴」義)。

《攝大乘論》中引用此論之「五現觀道」時，對於這部論的名稱，陳代真諦(499-569)漢譯本《攝大乘論》是譯為《大乘莊嚴經論》<sup>3</sup>，唐朝玄奘(602-664)漢譯本《攝大乘論》則譯為《大乘經莊嚴論》<sup>4</sup>。又玄奘弟子窺基(632-682)於《成唯識論述記》中說：「應言《莊嚴大乘經論》，能莊嚴大乘經故。先云《大乘莊嚴經論》者非也，無有大乘莊嚴經故。」<sup>5</sup>。若從梵文名稱 *mahāyāna-sūtra-alamkāra* 來看，玄奘是按照梵文語序漢譯為《大乘經莊嚴論》。

所謂「莊嚴」義，是印度文學中一種修辭法。<sup>6</sup> 以《大乘莊嚴經論》為例，可能是與譬喻有關的修辭文體，因為漢譯《大乘莊嚴經論》〈緣起品〉開頭<sup>7</sup>：「《莊嚴大乘經論》，誰能莊嚴？答：義智（者）能莊嚴。」（梵本：*ko 'lamkaroti/ arthajñāḥ/ 誰能莊嚴？〔答：〕了義者*）。又「問：義智云何莊嚴？答：開作諸義。」（梵本：*kam alamkāram alamkaroti/ arthavibhāvanām kurute/ 莊嚴什麼？〔答：〕作分別義 /*<sup>8</sup>。接著一連串類似的問

<sup>3</sup> CBETA, T31, no. 1593, p. 124, a14-24.

<sup>4</sup> CBETA, T31, no. 1594, p. 143, c10-20.

<sup>5</sup> CBETA, T43, no. 1830, p. 354, a10-12.

<sup>6</sup> 袴谷憲昭(1993, p. 13)。袴谷憲昭·荒井祐明校注(1993)。新国訳大藏經『大乘莊嚴經論』(瑜伽·唯識部 12)、大藏出版。

<sup>7</sup> CBETA, T31, no. 1604, p. 590, b11-12。

<sup>8</sup> Lévi, Sylvain(1907). *Asaṅga, Mahāyānasūtrālamkāra, Exposé de la Doctrine*

答<sup>9</sup>之後，以如下的說明作為結語。「問：以幾義莊嚴？答：略以五義示現。問：何者五義？偈曰：譬如金成器，譬如花正敷，譬如食美膳，譬如解文字，譬如開寶篋，是各得歡喜。五義法莊嚴，歡喜亦如是。」<sup>10</sup>

接著「釋曰：此中，五譬即譬彼五義莊嚴，如其次第，能令發大心者信向故，受教故，思惟故，修習故，證得故。」<sup>11</sup>

梵本：anena ślokena pañcabhir dṛṣṭāntaiḥ sa hi dharmāḥ pañca-vidham artham adhikṛtya deśitāḥ ①sādhyam ②vyupādyam ③cintyam ④acintyam ⑤pariniṣpannam cādhipgamārtham pratyātma-vedanīyam bodhipakṣa-svabhāvam/so 'nena sūtrālamkārena vivṛta prītim agryām dadhāti/yathā-kramam ghaṭita-suvarṇādivat/<sup>12</sup>

今譯：以此五譬喻(dṛṣṭānta)頌，此法對五種意義教示：①應成立、②應理解、③應思惟、④不思惟、⑤應內証，為圓成証得菩提分自性。此法以此經莊嚴(sūtrālamkāra)演說，給最上喜樂，

*du Grand Véhicule. Tome I . p. 1。*

<sup>9</sup> 「問：以何開作？答：以言及句。問：以何等言？以何等句？答：以無垢言，以無垢句。無垢言者，謂能至涅槃城。無垢句者，謂字句相應。若離無垢言句，則於諸義不能開曉。問：以何義故莊嚴？答：為救濟苦眾生故。問：眾生自苦，何因救濟？答：為菩薩者大悲為體，生憐愍故。問：若救他苦，莊嚴何法。答：莊嚴如來巧說方便法。問：何等方便法。答：所謂最上乘。問：為誰故莊嚴？答：為發大乘心者。」(CBETA, T31, no. 1604, p. 590, b12-21)

<sup>10</sup> CBETA, T31, no. 1604, p. 590, b21-26 .

<sup>11</sup> CBETA, T31, no. 1604, p. 590, b27-29.

<sup>12</sup> Lévi, Sylvain(1907) p. 2. 1.7-10.

如次第，如金成器等。

可知所謂「經莊嚴」(sūtrālamkāra)與「譬喻」(dṛṣṭānta)的解說方法有關，給予聽眾或讀者最上「喜樂」(prīti)。例如如下的五個譬喻：「①金成譬，為令信向轉彼心故。②華敷譬，為令受教開示彼故。③食膳譬，為令思惟得法味故。④解文譬，為令修習更不思故。⑤開篋譬，為令證得真實菩提分寶自覺證故。」<sup>13</sup>

## 2. 波頗三藏法師：於此不通，未可弘法

根據漢譯《大乘莊嚴經論》序(太子右庶子安平男臣李百藥奉敕序)，李百藥提到「大乘莊嚴論者，無著菩薩纂焉。菩薩以如來滅度之後，含章秀發。三十二相，具體而微。八千億結，承風俱解。弘通正法，莊飾經王。明真如功德之宗，顯大士位行之地。破小乘執著，成大乘綱紀。其菩提一品，最為微妙。轉八識以成四智，束四智以具三身。詳諸經論所未曾有，可謂聞所未聞，見所未見。」<sup>14</sup>

依此，《大乘莊嚴經論》是說明「真如功德」的宗旨，以及彰顯「大士(菩薩)位行」的境界，破除小乘的執著，成立大乘的綱紀。其《菩提品》(漢譯第10品，梵本第9品)，最為微妙。內容提出：轉變八識：第八(阿賴耶)識、第七(末那)識、第六意識、前五識，以成就四種智慧(大圓鏡智、平等性智、妙觀察智、成所作智)，積聚四種智慧以具備佛之三身(自性身、受用身、變化身)。這種說法是《大乘莊嚴經論》所獨創，

<sup>13</sup> CBETA, T31, no. 1604, p. 590, b29-c4.

<sup>14</sup> CBETA, T31, no. 1604, p. 589, c21-27.

其他經論所沒有論述的。

《大乘莊嚴經論》序之結語：「三藏法師（波頗）云：凡大小乘學，悉以此論為本，若於此不通，未可弘法。是以覃思專精，特加研究。」<sup>15</sup>讓我們知道《大乘莊嚴經論》在印度曾經名重一時，大小乘之弘法者都專精研究。

### 3. 於漢傳佛教流傳雖不如《攝大乘論》、《成唯識論》，但具有佛教思想發展史的意義

《大乘莊嚴經論》由波頗法師漢譯之後，雖然有慧淨法師<sup>16</sup>講述與注疏（已逸失），但流傳不久。原因可能是漢譯品質<sup>17</sup>不如玄奘（602-664）之其他各種瑜伽行派漢譯典籍，例如《攝大乘論》、《成唯識論》等，以及這些後來的論典的思想體系比較圓熟，在漢傳佛教都有形成「攝論宗」、「唯識宗」等宗派。但是《大乘莊嚴經論》具有佛教思想發展史之如下兩方面的意義：

<sup>15</sup> CBETA, T31, no. 1604, p. 590, a19-21.

<sup>16</sup> 慧淨法師是波頗法師漢譯《大乘莊嚴經論》時，擔任「綴文」（將梵文語句，按照漢文句法，回綴文字使成句義）的工作。如李百藥之「序」說：「慧淨法師，聰敏博識，受旨綴文。」（CBETA, T31, no. 1604, p. 590, a21）

<sup>17</sup> 例如《大乘莊嚴經論》將 ābhāsa（顯現）漢譯為「光」，如說：「自界及二光，癡共諸惑起，如是諸分別，二實應遠離」（CBETA, T31, no. 1604, p. 613, a16-17）；或說：「意言與習光，名義互光起，非真分別故，是名分別相」（CBETA, T31, no. 1604, p. 613, c14-15）；「能取及所取，二相各三光，不真分別故，是說依他相」（CBETA, T31, no. 1604, p. 613, c27-28）等譯例。

### (1)發揚大乘佛教瑜伽行派根本論典《瑜伽師地論》之「菩薩道思想」發展

若將梵本《大乘莊嚴經論》（根據 Lévi 梵本）<sup>18</sup>及漢譯本<sup>19</sup>之品名與偈頌數比較，如下表所示：<sup>20</sup>

梵本品名	偈頌數	漢譯品名	偈頌數
1. mahāyānasiddhyadhikāra	21	1. 緣起品 2. 成宗品	6 16
2. śaraṇagamanādhikāra	12	3. 歸依品	12
3. gotrādhikāra	13	4. 種性品	13
4. cittotpādādhikāra	28	5. 發心品	21
5. pratipattyadhikāra	11	6. 二利品	11
6. tatvādhikāra	10	7. 真實品	10
7. prabhāvādhikāra	10	8. 神通品	10
8. paripākādhikāra	22	9. 成熟品	22
9. bodhyadhikāra	86	10. 菩提品	79
10. adhimuktyadhikāra	14	11. 明信品	9

<sup>18</sup> Lévi, Sylvain(1907), *Asaṅga, Mahāyānasūtrālmkāra, Exposé de la Doctrine du Grand Véhicule. Tome I - II*。

<sup>19</sup> 《大乘莊嚴經論》。T31, no. 1604。

<sup>20</sup> 參考宇井伯壽(1961)，《大乘莊嚴經論研究》，pp. 36-37。袴谷憲昭・荒井祐明校注(1993)，新国訳大蔵経『大乘莊嚴經論』(瑜伽・唯識部 12)，東京：大蔵出版，pp. 34-35。

11. dharmaparyeṣṭyadhikāra	78	12. 述求品	75
12. deśanādhikāra	24	13. 弘法品	23
13. pratipattyadhikāra	29	14. 隨修品	29
14. avavādānuśāsanyadhikāra	51	15. 教授品	33
15. upāyasahitakarmādhikāra	5	16. 業伴品	4
16. pāramitādhikāra	79	17. 度攝品	59
17. pūjāsevāpramāṇādhikāra	66	18. 供養品	4 <sup>21</sup>
		19. 親近品	7
		20. 梵住品	49
18. bodhipakṣādhikāra	104(105) <sup>22</sup>	21. 覺分品	85
19. guṇādhikāra	80	22. 功德品	61
20-21. caryāpratiṣṭhādhikāra	61	23. 行住品	26 <sup>23</sup>
		24. 敬佛品	19

從梵本《大乘莊嚴經論》或漢譯本之品名，學界<sup>24</sup>很早就知道《大乘莊嚴經論》的分品結構，與《瑜伽師地論》(Yogācārabhūmi)「本地分」(Maulībhūmi)<sup>25</sup>中「菩薩地」的分品

<sup>21</sup> 袴谷憲昭・荒井祐明校注(1993)：5 個偈頌。

<sup>22</sup> 袴谷憲昭・荒井祐明校注(1993)：104 個偈頌。

<sup>23</sup> 袴谷憲昭・荒井祐明校注(1993)：27 個偈頌。

<sup>24</sup> 袴谷憲昭・荒井祐明校注(1993)「解題」註解 65：Lévi, Sylvain(1911) Introduction, pp. 10-11。宇井伯壽(1958)，《瑜伽論研究》，東京：岩波書店，pp. 43-81。小谷信千代(1984)，《大乘莊嚴經論の研究》，京都：文榮堂。勝呂信靜(1989)《初期唯識思想の研究》，東京：春秋社 pp. 332-398。

<sup>25</sup> 袴谷憲昭・荒井祐明校注(1993)「解題」註解 64：「本地分」的梵文原語，根據松田和信(1988)，「ダライラマ 13 世寄贈の一連のネパール系写本

結構有關，如下所示：<sup>26</sup>

《菩薩地》	《大乘莊嚴經論》
	(yatra śikṣante)
	(0)
	(1) } 所成 sādhya
	(2) }
第一「持瑜伽處」Ādāra-yoga-sthāna	(3) }
「種姓品」第一 Gotra-paṭala	(4) }
「發心品」第二 Cittōtpāda-paṭala	(5) }
(所學處、yatra śikṣante、修學對象) <sup>27</sup>	(6) } 分所知 vyutpādyā
「自他利品」第三 Sva-parārtha-paṭala	(7) }
「真實義品」第四 Tattvārtha-paṭala	(8) } 所思議 cintya
「威力品」第五 Prabhāva-paṭala	(9) }
「成熟品」第六 Paripāka-paṭala	(10) } 不可思議 acintya

について——『瑜伽論』「撰決択分」梵文断簡発見記——《日本西藏学会会報》第 34 号(1988 年 3 月)，p.18。

<sup>26</sup> 此表格主要參考袴谷憲昭・荒井祐明校注(1993)「解題」(pp. 36-38)，但有作修訂，如下注腳 29 所說。

<sup>27</sup> 《瑜伽師地論》卷 35〈3 自他利品〉：「如是菩薩既發心已，云何修行諸菩薩行？略說菩薩若所學處，若如是學，若能修學。如是一切總攝為一名菩薩行。是諸菩薩於何處學？謂七處學。云何七處？嚧陀南曰：自他利實義 威力熟有情 成熟自佛法 第七菩提處。

一、自利處。二、利他處。三、真實義處。四、威力處。五、成熟有情處。六、成熟自佛法處。七、無上正等菩提處。」(CBETA, T30, no. 1579, p. 482, c3-12)

「菩提品」第七 Bodhi-ṣaḍāṅga	(9) 圓成實 pariniṣpanna
(如是學、yathā śikṣante、修學方法) 28	(yathā śikṣante)
「力種性品」第八 Bala-goṭṭa-ṣaḍāṅga	
(多修信解) (adhimukti-bahula)	(10)
(求法) (dharma-paryeṣaka)	(11) } 所成 sādhyā
(說法) (dharma-deśaka)	(12) }
(法次法向)	(13) }
(dharmānudharma-pratipanna)	
(正教授教誡)	(14) 分所知 vyutpādyā
(samyag-avavādānuśāsānī)	
(攝方便三業)	(15) 所思議 cintyā
(upāya-parigrhīta-karman)	

(能修學、ye śikṣante、修學者) <sup>29</sup>	} (16) } 所思議 cintyā	
「施品」第九 Dāna-ṣaḍāṅga		
「戒品」第一〇 Śīla-ṣaḍāṅga		
「忍品」第一一 Kṣānti-ṣaḍāṅga		
「精進品」第一二 Vīrya-ṣaḍāṅga		
「靜慮品」第一三 Dhyāna-ṣaḍāṅga		
「慧品」第一四 Prajñā-ṣaḍāṅga		
「攝事品」第一五 Saṃgraha-ṣaḍāṅga		
「供養親近無量品」第一六		
Pūjā-sevāpramāṇa-ṣaḍāṅga		
「菩提分品」第一七		
Bodhipakṣa-ṣaḍāṅga		
「菩薩功德品」第一八		
Bodhisattva-guṇa-ṣaḍāṅga		
		(17)
		(18)
		(19) 不可思議 acintyā

<sup>28</sup> 《瑜伽師地論》卷 38〈8 力種性品〉：「已說菩薩所應學處。如是應學，我今當說。嚙陀南曰：勝解多[8]求法 說法修法行 正教授教誡 方便攝三業。」

若諸菩薩欲於菩薩所應學處，精勤修學。最初定(1)應具多勝解，(2)應求正法，(3)應說正法，(4)應正修行法隨法行，(5)應正教授、應正教誡，(6)應住無倒教授教誡方便所攝身語意業。」(CBETA, T30, no. 1579, p. 500, b10-17)

<sup>29</sup> 此「能修學」，袴谷憲昭(1993:34)，列於「菩提功德品」前。但根據《瑜伽師地論略纂》卷 11：「施品者，即六度中施波羅蜜也。菩提分法持，有十六品。第一若所學處，明五品。七法攝前五品。第二若如是學，明學之法用，即第六一品。自下十品，宗明能修學，兼有所學。」(CBETA, T43, no. 1829, p. 143, c25-28)，以及字井伯壽(1958:44-45)、歐陽竟無(1917:6)，應置於「施品」前。但是，能仁正顯(編)(2009:162-3 注 10; 166 表)認為「能修學(ye śikṣante)」是從第二「持隨法瑜伽處」之「菩薩相品」第一(Bodhisattva-liṅga-ṣaḍāṅga)開始。



第二「持隨法瑜伽處」	(20) } 圓成實 pariniṣpanna (21) }
Ādhārānudharma-yoga-sthāna 「菩薩相品」第一	
Bodhisattva-liṅga-pañāla 「分品」第二 Pakṣa-pañāla 「增上意樂品」第三	
Adhyāśaya-pañāla 「住品」第四 Vihāra-pañāla	
第三「持究竟瑜伽處」	
Ādhāra-niṣṭhā-yoga-sthāna 「生品」第一 Upapatti-pañāla 「攝受品」第二	
Parigraha-pañāla 「地品」第三 Bhūmi-pañāla 「行品」第四 Caryā-pañāla 「建立品」第五	
(Lakṣaṇa-vyañjana-)Pratiṣṭhā- pañāla	

雖然有如以上所示的關聯性，但是《大乘莊嚴經論》各品的內容並不是按照「菩薩地」內容逐句解說，是有運用其他大乘經論<sup>30</sup>加以詮釋、演繹，並且採用「譬喻」解說等文學方法，

<sup>30</sup> 例如 Lévi, Sylvain(1911) Introduction, pp. 14-15 所列舉的經論。

從瑜伽行派的觀點，發揚大乘佛法。因此，《大乘莊嚴經論》如何發揚大乘佛教瑜伽行派根本論典《瑜伽師地論》「菩薩地」之「菩薩道思想」的詳細內容，仍然有待繼續研究。

(2)作為《攝大乘論》、《成唯識論》等「唯識思想」的先驅者

根據印順法師（1946）《攝大乘論講記》：「〈本地分〉的主要思想是：一、諸識差別論；二、王所差別論；三、種子本有論；四、認識上所認識的境界，都不離自心，但諸法所依的離言自性，卻是各有它差別自體的。這種思想，可說是初期的唯識思想，還沒有達到唯識為體的唯識學。依〈本地分·菩薩地〉而造的《大乘莊嚴經論》，才算是達到徹底的唯識思想。《莊嚴論》與〈本地分〉不同的地方是：一、一心論；二、王所一體論，心所是心王現起的作用，沒有離心的自體；三、所認識的境界，就是識的一分，不許心色有各別的自體。還有種子本有論，這與〈本地分〉的主張相同」<sup>31</sup>。

如此，從思想發展的層面，可見《瑜伽師地論》〈本地分〉與《大乘莊嚴經論》相同主張是「種子本有論」，兩者所不同的主張，則如下表所示：

《瑜伽師地論》〈本地分〉	《大乘莊嚴經論》
諸識差別論	一心論（諸識無差別論）
王所差別論	王所一體論（王所無差別）

<sup>31</sup> 印順(1946)·《攝大乘論講記》。台北：正聞出版社，1972年重版，pp. 10-11。

	論)：心所是心王現起的作用，沒有離心的自體
認識上所認識的境界，都不離自心，但諸法所依的離言自性，卻是各有它差別自體的。	所認識的境界，就是識的一分，不許心色有各別的自體。

對於《大乘莊嚴經論》的「唯識」思想，日本學者宇井伯壽<sup>32</sup>有提到其「五位三性」與「所相(lakṣya)、能相(lakṣaṇa)、示相(lakṣaṇā)」的關係，以及與《大乘莊嚴經論》卷5〈12 述求品〉：「求唯識，偈曰：能取及所取，此二唯心光，貪光及信光，二光無二法」<sup>33</sup>的論點。漢譯「光」之用語，梵文為 ābhāsa (顯現)，對此用語，學界雖有諸多研究，但仍然有可作為華人學術界繼續努力的部分。例如：最近台灣葉蓁蓁(2010)的碩士論文〈瑜伽行派「顯現」概念之研究〉的「摘要」：

……瑜伽行派最初乃以此概念說明「萬法唯識」而「似義顯現」之深妙道理。彌勒所作諸論書中，「顯現」概念相當被重視。從《瑜伽師地論》中的「顯現」概念尚未與認識主體的識結合，僅以此概念表達一種「無」與「有」之關係。《中邊分別論》中，「顯現」概念是以識作為重點，而將虛妄分別在所取、能取的關係上進行分別作用，以此作為對象表現出來，有塵、根、我、識等四種顯現之說。

又《大乘莊嚴經論》亦將「顯現」與虛妄分別結合，以虛妄分別作為能取、所取的顯現，且以此概念表示心的認識作用，分為句光、義光、身光、意光、受光、分別光等六種顯現。在《法法性分別論》及世親註釋中，「顯現」亦與虛妄分別結合，乃係指「可得知之物」或「可見之物」是無卻顯現變成譬喻幻與夢，法之顯現實際上亦是無；此論並強調「轉依」後的真如顯現。直至無著的《攝大乘論》，亦非常重視「顯現」概念，其思想發展著重在「顯現」與三自性的關係。然而，在《唯識三十頌》中，只有識轉變概念，護法與玄奘將「轉變」的其中一種「變現」之意聯結到「顯現」來理解。在《成唯識論》及窺基《述記》中，即融合識轉變和顯現，而成立了「變現」之說。……<sup>34</sup>

除了瑜伽行派之「內心顯現」觀念，《大乘莊嚴經論》中仍然蘊含許多可以作為我們繼續研究的課題。例如：大乘佛說論、種姓說、三自性說、瑜伽行、第一義說、佛陀的三身說、如來藏與一乘說、菩薩道、大乘止觀、入現觀五位、入無相方便相等等大乘佛學重要思想。

#### 4. 多樣的梵文詩頌韻律變化與佛教新梵文詞彙

《大乘莊嚴經論》在詩頌的表達形式也突破佛教哲學性論典常用的單一格式(從 anuṣṭubh 所發展的 śloka)，根據梵本校訂與法文譯者 Lévi, Sylvain(1911)於 Introduction 中的統計，除

<sup>32</sup> 宇井伯壽(1958)，《瑜伽論研究》，東京：岩波書店，pp. 14-25。

<sup>33</sup> CBETA, T31, no. 1604, p. 613, b11-13.

<sup>34</sup> 葉蓁蓁(2010)，「瑜伽行派「顯現」概念之研究」，玄奘大學宗教學系碩士論文。



了用(1)anuṣṭubh 之外，還用其他(2) āryā ~ (13) śragdharā 等韻律格式之運用，如下表所示（【品數,偈數】）：<sup>35</sup>

(1)anuṣṭubh	【1 品, 8-13 偈】 <sup>36</sup> ; 【3 品, 1-10 偈】; 【4 品, 1-6 偈】; 【9 品, 1-2; 4-5; 7-8; 11; <sup>37</sup> 16-48; 56-81 偈】; 【10 品, 4-9; 11-13 偈】; 【11 品, 1-12 <sup>38</sup> ; 15-29; 31-33; 35-46; 48 <sup>39</sup> -51; 53-59; 61-73 偈】; 【12 品, 7; 16-18 偈】; 【13 品, 1-13; 16; 20-21; 24-28 偈】; 【14 品, 1-36; 42-46 偈】; 【15 品, 1 偈】; 【16 品, 16-28; 42; 52-57; 72-78 偈】; 【17 品, 1-7; 9; 19; 29-30; 63-64 偈】; 【18 品, 16-104 偈】; 【19 品, 1-63; 73-74】; 【20-21 品, 1-14; 17-24; 26-28; 31-61 偈】。
(2)āryā	【1 品, 4-7 偈】; 【4 品, 7-20 <sup>40</sup> 偈】; 【10 品, 1 偈】; 【11 品, 1-4; 34; 52; 74-76 偈】; 【12 品, 4-6; 8-14; 19-23 偈】; 【16

<sup>35</sup> Lévi, Sylvain(1911) Introduction, pp. 11-12。宇井伯壽(1961),《大乘莊嚴經論研究》，東京：岩波書店，pp. 11-12。

<sup>36</sup> k. 9 (第 9 偈) : anuṣṭubh (Lévi, 1907); āryā (龍谷, 2009)

<sup>37</sup> 原文為逗號，但此處應表示第 9 品的第 11 偈頌為 anuṣṭubh，故改為分號。

<sup>38</sup> 宇井伯壽(1961)漏列，依 Lévi (1907)補。

<sup>39</sup> gītyāryā (Lévi)

<sup>40</sup> 原書 2-20 應為錯誤，因第 4 品之 1-6 偈頌為 anuṣṭubh，故更改為 7-20。

	品, 2-15; 29-35; 43-51; 71 偈】; 【17 品, 17-18; 20-28; 36-62 <sup>41</sup> ; 65 偈】; 【18 品, 1-15 偈】; 【20-21 品, 25 偈】。
(3)indravajrā	【6 品, 6-9 偈】; 【7 品, 1 <sup>42</sup> 偈】; 【16 品, 58-61 偈】; 【19 品, 64-72 偈】。
(4)upajāti	【1 品, 17-21 偈】; 【3 品, 11 偈】; 【4 品, 25-27 偈】; 【7 品, 2-9 偈】; 【9 品, 82-85 偈】; 【11 品, 77 偈】; 【14 品, 37-41 偈】; 【16 品, 1; 64-70 偈】; 【17 品, 8; 10-16; 31-35】; 【19 品, 75-80 偈】 <sup>43</sup> ; 【20-21 品, 15-16 偈】。
(5)puṣpitaṅgrā	【2 品, 12 偈】; 【3 品, 13 偈】; 【4 品, 28 偈】; 【5 品, 11 偈】; 【6 品, 10 偈】; 【7 品, 10 偈】; 【8 品, 11; 22 偈】; 【9 品, 86 偈】; 【10 品, 14 偈】; 【11 品, 78 偈】; 【12 品, 24 偈】; 【13 品, 29; 51 偈】; 【16 品, 79 偈】; 【17 品, 66 偈】。
(6)Mattamayūra	【2 品, 2-3 偈】; 【9 品, 10 偈】; 【11 品, 60 偈】。
(7)mālinī	【1 品, 2 偈】; 【9 品, 9 偈】; 【11 品, 14 偈】; 【13 品, 14-15 偈】; 【16 品, 62-63

<sup>41</sup> 宇井伯壽(1961)漏列，依 Lévi (1907)補。

<sup>42</sup> 宇井伯壽(1961)漏列，依 Lévi (1907)補。

<sup>43</sup> 宇井伯壽(1961)漏列，依 Lévi (1907)補。

	偈】。
(8)vamśasthā	【4 品, 21-23 偈】; 【5 品, 1-10 偈】; 【6 品, 1-5 偈】; 【8 品, 1-10; 12-21 偈】; 【9 品, 13-15 偈】; 【12 品, 15 偈】; 【13 品, 17-19; 22 偈】; 【14 品, 47-49】; 【15 品, 2-5 偈】。
(9)vasantatilaka	【2 品, 1 偈】; 【13 品, 23 偈】。
(10)śārdūlavikrīḍita	【1 品, 1 偈】; 【9 品, 3 偈】; 【11 品, 13; 30 偈】; 【12 品, 2-3 偈】; 【16 品, 36-41 偈】; 【20-21 品, 29-30 偈】。
(11)śālinī	【10 品, 2-3 偈】。
(12)śikharinī	【1 品, 3 <sup>44</sup> ; 14-16 偈】; 【9 品, 49-55 偈】; 【10 品, 10 偈】; 【11 品, 47 偈】。
(13)sragdharā	【9 品, 6; 12 偈】 <sup>45</sup> ; 【12 品, 1 偈】; 【14 品, 50 偈】。

根據梵本校訂者 Lévi, Sylvain(1907)於腳注中提示有各種佛教之新梵文詞彙，如下所示：<sup>46</sup>

<sup>44</sup> śikharinī (17x4=68 音節)。字井漏列。

<sup>45</sup> 字井伯壽(1961)漏列，依 Lévi (1907)補。

<sup>46</sup> Lévi, Sylvain(1907)。字井伯壽(1961)，《大乘莊嚴經論研究》，東京：岩波書店，pp. 13-14，「這些佛教新梵文詞彙有些是為配合詩頌的韻律而產生的」。

(1)在《大乘莊嚴經論》詩頌中的佛教新梵文詞彙，如下所示（品數,偈數）：

vaipāka(4 品, 2 偈), paripantha (4 品, 4 偈), śubhin(4 品, 22 偈), (ati-) lajjanā (4 品, 27 偈), samdoṣa(5 品, 10 偈), prapatti(5 品, 11 偈), sātata(6 品, 3 偈), samprapatti (8 品, 3 偈), varjanā (8 品, 4 偈), sampravarjanam(8 品, 5 偈), adhyavihimsaka(8 品, 17 偈), citranā (9 品, 36 偈), udgraha(9 品, 43 偈), janacarī (9 品, 51 偈), eṣikā (10 品, 2 偈), samādhin (10 品, 9 偈), sthātr (10 品, 10 偈), janiya(10 品, 14 偈), pradhāraṇam(11 品, 6 偈), samkalikā(11 品, 26 偈), prodbhāsa(11 品, 30 偈), śrutka(11 品, 30 偈), adhimucyanā (11 品, 62 偈), parīyanā (11 品, 62 偈), vaibhūtrika(11 品, 74 偈), viṣada(12 品, 5 偈), prātītya(12 品, 8 偈), pārthagjana(13 品, 3 偈), samāsāsti (14 品, 6 偈), hānin(14 品, 33 偈), parihānika (16 品, 50 偈), bhājanībhāva(16 品, 78 偈), bahitas(17 品, 14 偈), arihat(17 品, 45 偈), sānurakṣa(17 品, 59 偈), nirmṛgya(17 品, 59 偈), ayoniśatas ānuśamsa(18 品, 10 偈), abhiprāyika(18 品, 31 偈), nirjalpa(18 品, 31 偈), samtīrita(18 品, 32 偈), pravedanā (18 品, 37 偈), vyavasāyika (18 品, 53 偈), naiyamyā(19 品, 35 偈), paryeṣā (19 品, 47 偈), jugupsin(19 品, 69 偈), dharama(19 品, 69 偈), hetuna(19 品, 75, etc.偈), carijña (20-21 品, 48 偈), sammoṣa (20-21 品, 53 偈), āninkṣya (20-21 品, 59 偈)。

(2)在《大乘莊嚴經論》散文註釋中的佛教新梵文詞彙，如下所示（品數,偈數）：

anuśaṃsa(1 品, 3 偈), antarāyin(1 品, 7 偈), yathārutam(1 品, 7 偈), vilomayati(1 品, 10 偈), pratyavagama(1 品, 12 偈), paryādāna(1 品, 12 偈), ādhimokṣika(4 品, 2 偈), vaipākika (4 品, 2 偈), anuśāsani(5 品, 4 偈), cyutopapāda (7 品, 2 偈), prativedha(8 品, 1 偈), prāhāṇika(8 品, 2 偈), vyutthāpana(9 品, 8 偈), parinirvāpaṇa(9 品, 8 偈), (a)pratiprasrabdh(9 品, 18 偈, 序), sām̐bhogya, sām̐bhogika(9 品, 60 偈), aupalambhikatva(9 品, 80 偈), paripanthad(10 品, 4 偈, 序), (kṣudra-)anukṣudra(11 品, 4 偈), pravedanā (11 品, 8 偈, ff.), sām̐kleśika(11 品, 29 偈), pratideśanā (11 品, 62 偈), adhipateya(11 品, 62 偈), kaukrtyāyated(11 品, 65 偈), (a-)kilāsika(-tva, 12 品, 6 偈), yathārha(yathārhya, 12 品, 8 偈), saritā(12 品, 8 偈), vivarṇayati (12 品, 19 偈, ff.), anudharma(13 品, 1 偈), (a-) kilāsi (-tva, 13 品, 8 偈), dausprajñya (16 品, 9 偈, ff.), ṣaḍaṅgin (16 品, 19 偈), samudghāta(16 品, 30 偈; 20 品, 54 偈), samudghātana(16 品, 35 偈), vikopana(16 品, 68 偈), samādāpanā (16 品, 72 偈), upamiśra(miśra-, 17 品, 5 偈), vardhanā (17 品, 51 偈), balika(18 品, 54 偈), āpāyika(18 品, 82-83 偈), tāvatkālika(18 品, 82-83 偈), (itvara-) pratyupasthāyin(18 品, 82-83 偈), pariñātāvin(18 品, 101 偈), ādikālika(18 品, 103 偈), nirabhisamkāra(19 品, 4 偈), sārdhamvihārin (19 品, 23 偈), vyavakiraṇa (20-21 品, 30 偈), araṇā (20-21 品, 45 偈, 序)。

梵本《大乘莊嚴經論》中蘊含這些多樣的梵文詩頌韻律變化與佛教新梵文詞彙，應該是有助於梵文文法以及佛典語言學之教學與研究。

## 二、梵本《大乘莊嚴經論》之研究百年簡史

如於本文開頭所述，法國學者 S. Lévi 在尼泊爾發現 Mahāyānasūtrālamkāra (漢譯《大乘莊嚴經論》) 的梵文寫本，1907 年以 *Asaṅga, Mahāyāna-Sūtrālamkāra, Exposé de la Doctrine du Grand Véhicule selon le Système Yogācāra, Tome I* (Paris) 的書名出版梵文校訂本。Lévi 又在 1911 年出版法譯本，包含對之前出版的梵本訂正。從彼時到今年已經有百年之久，若根據武內紹晃等(1995)共著《梵文大乘莊嚴經論寫本》(龍谷大學佛教文化研究所編。京都：法藏館)「前言」，對過去的研究簡介有 169 篇。若根據 CiNii Search<sup>47</sup> (<http://ci.nii.ac.jp/>)，以「大乘莊嚴經論」檢索，約有 94 筆；以「Mahayanasutralamkara」檢索，則有 54 筆。若根據「印度學佛教學論文數據資料庫」inbuds search(<http://www.inbuds.net>)，以「大乘莊嚴經論」檢索，約有 57 筆。此外，再與國內外各種論文數據資料庫<sup>48</sup>的檢索結果核對統計，可知學術界大約發表了 250 餘篇的現代研究成果，如下按照每 10 年的年代列舉，並計算該年代的總篇數。

<sup>47</sup> CiNii (讀音"sigh-knee"，國立情報學研究所論文情報資料庫)是日本學術期刊與著作之最大的查詢入口網站，由日本國立情報學研究中心(National Institute of Informatics，簡稱 NII)所建置，收錄各學科領域的學術期刊、大學紀要與專書，每週末更新，現在(2011/10/01)約有 1,500 萬筆資料，其中約有 370 萬筆附有全文，並且提供「論文引用資訊」(citation information)。

<sup>48</sup> 例如：worldcat (<http://www.worldcat.org/>)，法鼓佛教學院圖書資訊館 (<http://licbib.ddbc.edu.tw>)，臺灣博碩士論文知識加值系統，Google scholar 等。

※1907-11[2 篇]

1. Lévi (1907)

S. Lévi (1907), Asaṅga, *Mahāyāna-Sūtrālamkāra, Exposé de la Doctrine du Grand Véhicule selon le Sytème Yogācāra*, Tome I (Paris, 1907), Tome II (Paris, 1911); Tomes I, II, repr. (Tokyo: Rinsen Book Co., 1983)

2. Lévi (1911)

S. Lévi(1911), Asaṅga, *Mahāyāna-Sūtrālamkāra, Exposé de la Doctrine du Grand Véhicule selon le Sytème Yogācāra*, Tome II (Paris, 1911); Tomes I, II, repr. (Tokyo: Rinsen Book Co., 1983)。

※1920-29[5 篇]

3. 宇井伯壽(1921)

宇井伯壽(1921)。「史的人物としての弥勒及び無著の著述」。  
《哲学雑誌》36(No. 411)。頁 45-84。(同著『印度哲学研究 I』  
岩波書店, 1924 (repr. 1965), pp.353-414 として再収録)。

4. 白石真道 (1922)

白石真道(1922)。「《大乘莊嚴經論》日譯與研究之畢業論文」。東京帝國大學文學部梵文學科。

5. St. Schayer (1923)

St. Schayer(1923), *Die Erlösungslehren der Yogācāra's nach dem Sūtrālamkāra des Asaṅga, Zeitschrift für Indologie und Iranistik 2*, pp. 99-123.

6. Hakuju Ui(宇井伯壽) (1928)

Hakuju Ui (1928), *On the Author of the Mahāyānasūtrālamkāra, Zeitschrift für Indologie und Iranistik 6*, pp. 215-225.

7. Hakuju Ui(宇井伯壽) (1929)

Hakuju Ui (1929), *Maitreya as a historical personage, Studies in honor of Charles Rockwell Lanman*, Cambridge, pp. 95-102.

※1930-39[7 篇]

8. 長尾雅人(1931)

長尾雅人(1931)。「三性説とその譬喩」。《東方學報》(京都) 11-4。頁 47-84。

9. 山口益(1935)

山口益(1935)。「《中辺分別論釈疏》」。破塵閣書房。(repr. 鈴木學術財団, 1966)。

10. 西尾京雄(1936)

西尾京雄(1936)。「大乘莊嚴經論菩提品の基く諸經に就て」。  
《大谷學報》62(17-2)。頁 37-70。

11. 野沢靜証(1936)

野沢靜証(1936)。「利他賢造『莊嚴經論初二偈解説』に就て」。  
《宗教研究》新 13-2。頁 60-81。

12. 長尾雅人(1937)

長尾雅人(1937)。「空義より三性説へ」。《哲学研究》250。頁 61-96。(之後収録於『中觀と唯識』, 頁 180-206)。

13. 野澤靜証(1938a)

野澤靜証(1938)。〈智吉祥造『莊嚴經論總議』に就て〉。《仏教研究》2-2。頁 104-154。

14. 野澤靜証(1938b)

野澤靜証(1938)。〈梵文『大乘莊嚴經論』にあらはれたる。三性説管見—求法品(Dharmaparyeṣṭy-adhikārah)第九を中心として—〉。《大谷學報》71(19-3)。頁 41-81。

※1940-49[3 篇]

15. 西尾京雄(1940)

西尾京雄(1940)。《仏地經論之研究》2vols。破塵閣書房。(repr. 国書刊行会, 1982)。

16. 野澤靜証(1941)

野澤靜証(1941)〈印度に於ける大乘仏説非仏説論(大乘莊嚴經論成立大乘品の研究)〉。《大谷學報》22-3。頁 45-71。

17. 上田義文(1942)

上田義文(1942)。〈唯識説の三概念〉。《日本教学報告》1。(同著『仏教思想史研究』永田文昌堂, 1951, pp. 345-409 (repr. 1958, pp. 271-323))。

※1950-59[15 篇]

18. 長尾雅人(1952)

長尾雅人(1952)。〈轉換の論理〉。《哲学研究》405。頁 1-28。(之

後収録於『中觀と唯識』, pp. 237-265)。

19. 宇井伯壽(1952)

宇井伯壽(1952)。〈弥勒菩薩と弥勒論師〉。《印度学仏教学研究》1-1。頁 96-102。(之後収録於同著『大乘仏典の研究』岩波書店, 1963(repr. 1979), pp. 483-491)。

20. 服部正明(1955)

服部正明(1955)。〈Gotra について〉。《浪速大学紀要》3。頁 57-70。

21. 玉城康四郎(1955)

玉城康四郎(1955)。〈大乘莊嚴經論に於ける主体性の意味〉。《印度学仏教学研究》3-2。頁 102-106。

22. 武内紹晃(1956)

武内紹晃(1956)。〈大谷探検隊招來の〈大乘莊嚴經論〉について〉。《龍谷大學論集》352。頁 72-87。

23. 長尾雅人(1956)

長尾雅人(1956)。〈大乘莊嚴經論の用語例—特に中論との比較に於いて—〉。《印度學佛教學研究》8(4-2)。頁 430-433。

24. 宇井伯壽(1956)

宇井伯壽(1956)。〈莊嚴經論並びに中辺論の著者問題〉。《名古屋大学文学部論集》15。頁 1-47, 109-110。(之後収録於『大乘仏典の研究』, 頁 492-566)。

25. Alex Wayman (1956)

Alex Wayman(1956), A Report on the Śrāvakabhūmi and Its Author(Asaṅga), *Journal of the Bihar Research Society* 42, 11-12, pp. 316-329.

26. 野沢静証(1957)

野沢静証(1957)。《大乘仏教瑜伽行の研究》。法藏館。

27. Erich Frauwallner (1958)

Erich Frauwallner(1958), *Die Philosophie des Buddhismus*.

Berlin: Akademie-Verlag, (rev. Berlin 1969).

28. Gadjin M. Nagao (1958a)

Gadjin M. Nagao(1958), Connotations of the Word Āśraya (Basis) in the Mahāyānasūtrālaṃkāra, *Sino-Indian Studies V*. 3-4, pp.

147-155。(之後收錄於桂紹隆氏によって和訳されたものが『中観と唯識』, pp. 432-442 に「『大乘莊嚴經論』に於ける「所依(āśraya)の語義」と題して。)

29. G. M. Nagao (1958b)

G. M. Nagao(1958), *Index to the Mahāyāna-Sūtrālaṃkāra*, Part I (Tokyo: Nippon Gakujutsu Shinkōkai, 1958) ; Part II (Tokyo: NGS, 1961).

30. Shindō Shiraishi(白石真道) (1958)

Shindō Shiraishi(1958), Die Versmaße, welche in Mahāyāna Sūtra Alāṃkāra vorkommen, 《山梨大学学芸学部研究報告》9, pp. 17-21.

31. 宇井伯壽(1958)

宇井伯壽(1958)。《瑜伽論研究》。岩波書店。(repr. 1979)。

32. Shindō Shiraishi (1959)

Shindō Shiraishi(1959), Die Puṣpitāgrā-Strophen mit dem Kommentar im Mahāyāna Sūtra Alāṃkāra, 《山梨大学学芸学部研究報告》10, pp. 8-14.

※1960-69[17 篇]

33. 高崎直道(1960)

高崎直道(1960)。「転依—Āśrayaparivṛtti と Āśrayaparāvṛtti—」。《日本仏教学会年報》25。頁 89-110。(之後收錄於『如来蔵思想 II』法藏館,頁 169-189)。

34. 高崎直道(1961)

高崎直道(1961), Description of the Ultimate Reality-by means of the Six Categories in Mahāyāna Buddhism, 《印度学仏教学研究》9-2。頁 24-33。(之後以日文收錄於《如来蔵思想 II》, pp. 190-202「究極の真理の記述—大乘仏教に於ける六つのカテゴリーによる—」として)。

35. 真田有美(1961)

真田有美(1961)。「大谷探検隊将来梵文仏典資料」。《西域文化研究 4》(西域文化研究会編)法藏館。頁 49-118。

36. 宇井伯壽(1961)

宇井伯壽(1961)。《大乘莊嚴經論研究》(岩波書店, 1961年, 1979年再刊)。

37. Alex Wayman (1961)

Alex Wayman(1961), *Analysis of the Śrāvakabhūmi Manuscript*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.

38. 海野孝憲(1962)

海野孝憲(1962)。「大乘莊嚴經論求法品における三性について」。《東海仏教》8。頁 1-8。



39. 荒牧典俊(1963)  
 荒牧典俊(1963)。「撰大乘論の依他起性」。「インド学試論集」4-5。頁 29-67。
40. 武内紹晃(1963)  
 武内紹晃(1963)。「唯識修道に於ける意言と無分別智—撰大乘論入所知相分について—」。「密教文化」64・65。頁 38-49。
41. 荒牧典俊(1965)  
 荒牧典俊(1965)。「撰大乘論の序章」。「インド学試論集」6-7。頁 156-171。
42. Jikido Takasaki(高崎直道)(1966)  
 Jikido Takasaki(1966), A Study on the Ratnagotravibhāga (Uttaratantra), *Being a Treatise on the Tathāgatagarbha Theory of Mahāyāna Buddhism*, Serie Orientale Roma XXXIII. Roma: Is. M. E. O.
43. 勝呂信静(1966)  
 勝呂信静(1966)。「初期唯識説における三性説の構造」。「金倉博士古稀記念・印度学仏教学論集」平楽寺書店。頁 253-274。
44. Noritoshi Aramaki (荒牧典俊)(1967)  
 Noritoshi Aramaki(1967), Paratantrasvabhāva (I), 《印度学仏教学研究》15-2, pp. 40-54.
45. 武内紹晃(1967)  
 武内紹晃(1967)。「無著に於ける仏身と仏土」。「大原先生古稀記念浄土教思想研究」。永田文昌堂。頁 263-277。
46. 海野孝憲(1967)  
 海野孝憲(1967)。「弥勒の唯識思想について(1)—安慧造「経莊

- 嚴積疏」求法品第 13 偈~29 偈を通して—」。「名古屋大学文学部研究論策」XLV 哲学 15。頁 1-16。
47. David Seyfort Ruegg (1969)  
 David Seyfort Ruegg(1969), *La Théorie du Tathāgatagarbha et du Gotra, Études sur la Sotériologie et la Gnoséologie du Buddhism*. Paris: École Française d'Extrême-Orient.
48. Lambert Schmithausen (1969a)  
 Lambert Schmithausen(1969), Zur Literaturgeschichte der Ältern Yogācāra-Schule, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschen Gesellschaft*, Supplementa I, pp. 811-823.
49. Lambert Schmithausen(1969b)  
 Lambert Schmithausen(1969), Der Nirvāṇa-Abschnitt in der Viniścayasaṃgrahaṇī der Yogācārabhūmiḥ, *Veröffentlichungen der Kommission für Sprachen und Kulturen Süd-und Ostasiens* 8. Wien: Böhlau.
- ※1970-79[37 篇]
50. 荒牧典俊(1970)  
 荒牧典俊(1970)。「インド仏教思想史の基礎づけのために—撰大乘論第三章第一節—」。「東方学報」(京都) 41。頁 711-761。
51. Bagchi (1970)  
 S. Bagchi (1970), *Mahāyānasūtrālamkāra of Asaṅga*, Buddhist Sanskrit Texts, No.13 (Darbhanga, 1970)

52. 小沢憲珠(1971)

小沢憲珠(1971)。「大乘莊嚴經論における国土清浄思想」。《仏教論叢》15。頁 167-170。

53. 長尾雅人(1971)

長尾雅人(1971)。「仏身論をめぐりて」。《哲学研究》521。頁 1-26。(之後収録於『中観と唯識』, pp. 266-292)。

54. 横山紘一(1971)

横山紘一(1971)。「五思想よりみた弥勒の著作—特に『瑜伽論』の著者について—」。《宗教研究》208。頁 27-52。

55. Noriaki Hakamaya (1971)

Noriaki Hakamaya(袴谷憲昭)(1971), *Asvabhāva's Commentary on the Mahāyānasūtrālamkāra IX. 56-76*, 《印度学仏教学研究》20-1, pp. 23-31.

56. 袴谷憲昭(1972)

袴谷憲昭(1972)。「五種の修習に関する諸文献—和訳および註記—」。《駒沢大学仏教学部論集》3。頁 1-19。

57. 武内紹晃(1972)

武内紹晃(1972)。「世親教学における浄土の問題」。《真宗研究》17。頁 143-153。

58. 袴谷憲昭(1973)

袴谷憲昭(1973)。「『大乘莊嚴經論』散文箇所著者問題について」。《駒沢大学仏教学部論集》4。頁 1-12。

59. 早島理(1973a)

早島理(1973)。「Mahāyānasūtrālamkāra における菩薩行の構造—第 VI 章 tatva を中心にして—」。《印度学仏教学研究》21-1。

頁 80-83。

60. 早島理(1973b)

早島理(1973)。「菩薩道の哲学—『大乘莊嚴經論』を中心として—」。《南都仏教》30。頁 1-29。

61. 高崎直道(1973a)

高崎直道(1973)。「大乘論典の文学性」。《日本仏教学会年報》38。頁 1-18。

62. 高崎直道(1973b)

高崎直道(1973)。「種姓に安住する菩薩—瑜伽行派の種姓論・序説—」。《中村元博士還暦記念インド・仏教思想論集》。春秋社。頁 207-222。(之後収録於『如來蔵思想 II』, pp. 332-349)。

63. Takanori Umino (1973)

Takanori Umino(海野孝憲)(1973)。「Corrections of Mahāyānasūtrālamkāra XI. 35」。《印度学仏教学研究》22-1。頁 20-25。

64. 資延恭敏(1974)

資延恭敏(1974)。「Sūtrālamkāra-Piṇḍārtha (莊嚴經論総義)の和訳と研究」。《密教文化》107。頁 70-39。

65. 早島理(1974)

早島理(1974)。「瑜伽行唯識学派における入無相方便相の思想」。《印度学仏教学研究》22-2。頁 108-117。

66. C. Dragonetti (1974)

C. Dragonetti (1974), *El Mahāyānasūtrālamkāra de Asaṅga*. Buenos Aires: Departament de Historia de la Filosofia del Centro de Investigaciones Filosoficas CIF.

67. 武内紹晃(1975)

武内紹晃(1975)〈弥勒論書における tā の用例—唯識学における現象と実体(その一)—〉。《龍谷大学論集》405。頁 56-75。

68. Noriaki Hakamaya (1976a)

Noriaki Hakamaya(袴谷憲昭)(1976)〈Sthiramati and Śīlabhadra〉。《印度学仏教学研究》25-1。頁 35-37。

69. 袴谷憲昭(1976b)

袴谷憲昭(1976)〈〈清浄法界〉考〉。《南都仏教》37。頁 1-28。

70. 荒牧典俊(1976)

荒牧典俊(1976)〈三性説ノート(2)〉。《東洋学術研究》15-2。頁 17-34。

71. 越智淳仁(1976)

越智淳仁(1976)〈瑜伽行唯識派の転依説—「大乘莊嚴經論所説の轉依説と「大日経広釈」所説の轉依説との関連—〉。《密教学研究》8。頁 22-40。

72. 勝呂信静(1976)

勝呂信静(1976)〈唯識説における真理概念〉。《法華文化研究》2。頁 29-82。

73. 早島理(1976)

早島理(1976)〈法随法行(dharma-anudharma-pratipatti)—その語義と意義—〉。《南都仏教》36。頁 1-24。

74. 高崎直道(1976)

高崎直道(1976)〈楞伽經の唯識説—Deha-bhoga-pratiṣṭābham Vijñānam の用例をめぐって—〉。《仏教学》1。頁 1-26。

75. 葉阿月(1976)

葉阿月(1976)〈大乘莊嚴經論的三性説〉。《貝葉》9。頁 3-8。

76. 向井亮(1977)

向井亮(1977)〈世親造『浄土論』の背景—「別時意」説との関連から—〉。《日本仏教学会年報》42。頁 161-176。

77. 舟橋尙哉(1977)

舟橋尙哉(1977)〈十二分教と三蔵・二蔵との相撰関係について—「大乘莊嚴經論」「大乘阿毘達磨集論」「瑜伽論」を中心として—〉。《大谷学報》57-3。頁 27-39。

78. R. アビト(1977)

R. アビト(Habito Ruben L.F)(1977)〈『大乘莊嚴經論』と『究竟一乗宝性論』の仏身論〉。《印度学仏教学研究》26-1, 1977. 12, 頁 59-62。

79. Osamu Hayashima(早島理)(1977, 1978, 1979, 1982, 1983)

Osamu Hayashima(1977, 1978, 1979, 1982, 1983), “(Chos yoñs su tshol bañi skabs or) Dharmaparyeṣṭy (Adhikāra), The XIth Chapter of the Sūtrālamkāravṛttibhāṣya, Subcommentary of the Mahāyānasūtrālmkāra”, Parts I - V 《長崎大學教育學部人文科學研究報告》26, 1977. 3, pp. 19-61、同 27, 1978. 3, pp. 73-119、同 28, 1979. 3, pp. 37-70、同 31, 1982. 3, pp. 55-98、同 32, 1983. 3, pp. 11-23.

80. Noriaki Hakamaya(袴谷憲昭)(1978)

Noriaki Hakamaya(1978), Asvabhāva's and Sthiramati's Commentaries on the MSA, XIV, 34-35, 『印度学仏教学研究』27-1, 1978. pp. 12-15.

81. 舟橋尙哉(1978a)

舟橋尙哉(1978)。〈大乘莊嚴經論の原典考—求法品を中心として—〉。《仏教學セミナー》27。頁23-36。

82. 舟橋尙哉(1978b)

舟橋尙哉(1978)。〈大乘莊嚴經論(求法品)の原典の考察—大谷探險本A、Bを用いて—〉。《印度學佛教學研究》53(27-1)。頁51-57。

83. 小谷信千代(1978)

小谷信千代(1978)。〈『大乘莊嚴經論』のBhāṣyaの著者について〉。《日本西蔵学会々報》24。頁9-11。(之後收録於26第一章(pp. 9-14))。

84. 武内紹晃(1979a)

武内紹晃(1979)。《瑜伽行唯識学の研究》。百華苑。

85. 武内紹晃(1979b)

武内紹晃(1979)。〈瑜伽行唯識学派における業の諸問題〉。《業思想研究》(雲井昭善編)。平楽寺書店。頁359-381。

86. 西藏文典研究會(1979)

西藏文典研究會(1979)。《西藏文獻による佛教思想研究、第一號、第二號、安慧造《大乘莊嚴經論釋疏》—菩提品(I)(II)—》。山喜房佛書林(1979年, 1981年)。

※1980-89[68篇]

87. 小谷信千代(1980a)

小谷信千代(1980)。〈瑜伽師地論の大乘莊嚴經論に対する先行

性に関して〉。《日本西蔵学会々報》26。頁6-8。(加筆收録於26, 第三章(pp. 43-47))。

88. 小谷信千代(1980b)

小谷信千代(1980)。〈瑜伽師地論と大乘莊嚴經論〉。《仏教學セミナー》32。頁32-54。

89. 小谷信千代(1980c)

小谷信千代(1980)。〈《大乘莊嚴經論》第19章(功德品)第50偈について〉。《印度學佛教學研究》57(29-1)。頁61-65。

90. 袴谷憲昭(1980)

袴谷憲昭(1980)。〈<自性清浄>覚え書〉。《印度学仏教学研究》29-1。頁55-60。

91. Gadjin M. Nagao (1980)

Gadjin M. Nagao (1980), *The Tranquil Flow of Mind: An Interpretation of Upekṣā, Indianisme et Buddhisme. Mélanges offerts à Mgr Étienne Lamotte*. Louvain-[016] la-neuve: Institut, pp. 245-258. (之後收録於“MĀDHYAMIKA and YOGĀCĀRA”, 頁91-102。).

92. 舟橋尙哉(1980)

舟橋尙哉(1980)。〈大乘莊嚴經論の研究 菩提品第一偈～第三十七偈を中心として〉。《大谷大學研究年報》32。

93. 舟橋尙哉(1981a)

舟橋尙哉(1981)。〈大乘莊嚴經論(菩提品)の原典考〉。《印度學佛教學研究》58(29-2)。頁675-679。

94. 舟橋尙哉(1981b)

舟橋尙哉(1981)。〈大乘莊嚴經論の研究—菩提品第三十八偈

～第五十五偈を中心として—〉。《仏教學セミナー》33。頁34-51。

95. 舟橋尙哉(1981c)

舟橋尙哉(1981)。〈大乘莊嚴經論(信解品)の原典考〉。《印度學佛教學研究》59(30-1)。頁290-293。

96. 岡田行弘(1981)

岡田行弘(1981)。〈《大乘莊嚴經論》XIX 功德品について—“urtext”の推定—〉。《印度學佛教學研究》58(29-2)。頁154-155。

97. 氏家覚勝(1981)

氏家覚勝(1981)。〈聞法による生死の超世—『大乘莊嚴經論』の「教授教誡品」を中心として—〉。《日本仏教学会年報》46。頁129-145。

98. 早島理(1981)

早島理(1981)。〈cittasya nāmni sthānāt〉。《印度学仏教学研究》30。pp.48-53。

99. Gadjin M. Nagao (1981)

Gadjin M. Nagao (1981), *The Bodhisattva Returns to this World, The Bodhisattva Doctrine in Buddhism*. Waterloo: Wilfrid Laurier University Press, 1981, pp. 61-79. (之後収録於 MĀDHYAMIKA and YOGĀCĀRA, pp. 23-34)。

100. 小谷信千代(1982a)

小谷信千代(1982)。〈瑜伽行資糧道における法の修習について—Mahāyānasūtrālamkāra XIV, K.4-6—〉。《大谷学報》61-4。頁1-12。(之後加筆収録於 26,第五章)。

101. 小谷信千代(1982b)

小谷信千代(1982)。〈チベットに於ける莊嚴經論の研究〉。《日本西藏学会々報》28。頁8-10。(之後加筆収録於 26, pp. 48-84, 第四章)。

102. 早島理(1982a)

早島理(1982)。〈唯識の実践〉。《講座・大乘仏教 8》。春秋社。頁145-176。

103. 早島理(1982b)

早島理(1982)。〈Dharmanidhyānakṣānti〉。《印度学仏教学研究》31-1。頁59-62。

104. 阿理生(1982)

阿理生(1982)。〈瑜伽行派(Yogācārāḥ)の問題点〉。《哲学年報(九州大学文学部)》41。頁25-53。

105. 竹村牧男(1982)

竹村牧男(1982)。〈三身論の中の理智不二法身説について—本覚思想の—源流を尋ねて—〉。《田村博士還暦記念 仏教教理の研究》。春秋社。頁217-235。

106. 武内紹晃(1982)

武内紹晃(1982)。〈二種法身についての一試論〉。《石田充之博士古稀記念論文 浄土教の研究》。永田文昌堂。頁139-151。

107. 長尾雅人(1982)

長尾雅人(1982)。《撰大乘論 和訳と注解上下》。講談社。(上1982、下1987)。

108. 横山紘一(1982)

横山紘一(1982)。〈「無二」の思想的発展について—『瑜伽論』

撰決択分から『大乘莊嚴經論頌』へ—〉。《宗教研究》254。頁47-77。

109. 松本史朗(1982)

松本史朗(1982)。「唯識派の一乗思想について——一乗思想の研究(Ⅱ)——」《駒澤大學佛教學部論集》第13號。頁312-290。

110. 舟橋尙哉(1982)

舟橋尙哉(1982)。「大乘莊嚴經論(弘法品)の考察」。《印度學佛教學研究》61(31-1)。頁346-349。

111. 袴谷憲昭(1983a)

袴谷憲昭(1983)。「Chos kyi sku la gnas pa'i yon tan la bstod pa とその関連文献」。《駒澤大學佛教學部論集》14。頁9-27。

112. 袴谷憲昭(1983b)

袴谷憲昭(1983)。「Mahāyānasūtrālamkārikā 最終章和譯」。《駒澤大學佛教學部研究紀要》第41號(1983年3月)。頁452-417。

113. 早島理(1983a)

早島理(1983)。「『六波羅蜜』考——MSA XVI章を中心に——」。《印度學佛教學研究》63(32-1)。頁103-106。

114. 早島理(1983b)

早島理(1983)。「『大乘莊嚴經論』第VI章"tatva"考一人法二無我をめぐる——」。《宗教研究》255。頁206-208。

115. Osamu Hayashima (1983c)

Osamu Hayashima(早島理)(1983)。「Tatva, The VIth Chapter of the Mahāyānasūtrālamkāra」。《長崎大學教育學部社會科學論叢》第32號。頁39-78。

116. 舟橋尙哉(1983a)

舟橋尙哉(1983)。「ネパール諸写本對比による大乘莊嚴經論の原典考——第一章、第二章、第三章を中心として——」。《仏教學セミナー》38。頁18-33。

117. 舟橋尙哉(1983b)

舟橋尙哉(1983)。「大乘莊嚴經論のネパール諸写本の同異とLévi本の原本の推定」。《印度學佛教學研究》32-1, 1983. 12。頁218-221。

118. 小野基(1983)

小野基(1983)。「『大乘莊嚴經論』におけるプトガラ批判」。《比較思想の途》2。頁42-43。

119. 舟橋尙哉(1984a)

舟橋尙哉(1984)。「唯心と唯識」。《仏教思想9心》。平楽寺書店。頁219-252。

120. 舟橋尙哉(1984b)

舟橋尙哉(1984)。「大乘莊嚴經論の原典考——隨修品と業伴品と(および教授品)を中心として——」。《印度學佛教學研究》65(33-1)。頁53-59。

121. 舟橋尙哉(1984c)

舟橋尙哉(1984)。「大乘莊嚴經論の大谷探検本A本B本の筆写年代とその原本について」。《宗教研究》259(57-4)。

122. 佐久間秀範(1984)

佐久間秀範(1984)。「<智>と<識>——両者の結合関係とその成立過程」。《豊山学報》28, 29。頁125-141。



123. 菅原泰典(1984)  
菅原泰典(1984)。〈弥勒の原意と世親の改変〉。《印度学仏教学研究》33-1。頁66-68。
124. 早島理(1984a)  
早島理(1984)。〈經律論—Mahāyāna Sūtrālamkāra 第 XI 章第 1~4 偈—〉。《長崎大學教育學部社會科學論叢》第 33 號(1984 年 3 月)。頁 31-51。同，第 34 號(1985 年 3 月)。頁 27-46。
125. 早島理(1984b)  
早島理(1984)。〈小谷信千代著『大乘莊嚴經論の研究』〉。《仏教學セミナー》40。頁 75-82。
126. 小谷信千代(1984)  
小谷信千代(1984)。《大乘莊嚴經論研究》。文榮堂。
127. 下川邊季由(1984)  
下川邊季由(1984)。〈無性造《大乘經莊嚴廣註》和譯(1)(2)(3)—求法品第 13~59 頌—〉。《大崎學報》第 137 號(1984 年 2 月)。頁 1-20。第 138 號(1985 年 2 月)。頁 29-49。第 141 號(1986 年 6 月)。頁 11-27。
128. 阿理生(1984)  
阿理生(1984)。〈瑜伽行派の空性と実践—〔附録〕Mahāyānasūtrālamkāra 梵文写本對照表〉。《哲學年報》43。頁 55-90。
129. 袴谷憲昭(1984)  
袴谷憲昭(1984)。〈小谷信千代著「大乘莊嚴經論の研究」〉。《駒澤大學佛教学部論集》15。京都：文栄堂書店刊。頁 298-312。

130. S. D. D. Shastri (1985)  
S. D. D. Shastri (1985), *Mahāyānasūtrālamkāra by Ārya Asaṅga*, Buddha Bharati Series 19. Vānārasī: Bauddha Bharati.
131. 舟橋尙哉(1985)  
舟橋尙哉(1985)。《ネパール写本對照による大乘莊嚴經論の研究》。東京：國書刊行會。
- Naoya Funahashi (1985). *Nepāru shahon taishō ni yoru Daijō sog Inky Iron no kenkyū*: Tokyo: Kokusho Kankokai.
132. 菅原泰典(1985)  
菅原泰典(1985)。〈初期唯識思想に於ける三性説の展開〉。《文化》48-3・4。頁 37-60。
133. 早島理(1985)  
早島理(1985)。〈人法二無我論—瑜伽行唯識学派における—〉。《南都仏教》54。頁 1-18。
134. 高崎直道(1985)  
高崎直道(1985)。〈総説 大乘仏教の〈周辺〉—補論 大乘非仏説論の諸資料〉。《講座・大乘仏教 10》。春秋社。頁 1-34。
135. 勝呂信静(1985)  
勝呂信静(1985)。〈大乘莊嚴經論と撰大乘論—唯識学派の開祖「弥勒」の問題をめぐって—〉。《中村瑞隆博士古稀記念論集 仏教学研究》。春秋社。頁 337-369。
136. 阿理生(1986)  
阿理生(1986)。〈無住処涅槃について〉。《印度学仏教学研究》34-2。頁 101-108。

137. 舟橋尙哉(1986)

舟橋尙哉(1986)。〈《大乘莊嚴經論》(求法品)の原典再考並びに《唯識二十論》の第一偈、第二偈の原本について〉。《印度學佛教學研究》69(35-1)。頁 22-26。

138. 高崎直道(1986)

高崎直道(1986)。〈ネパール写本対照による大乘莊嚴經論の研究〉舟橋尙哉《佛教学セミナー》。頁68-70。

139. Lambert Schmithausen (1987)

Lambert Schmithausen (1987), *Ālayavijñāna: On the Origin and Early Development of a Central Concept of Yogācāra Philosophy*. 2vols. Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies, 1987.

140. 毛利俊英(1987)

毛利俊英(1987)。〈『声聞地』の修行道〉。《龍谷大学大学院研究紀要》人文科学 8。頁 17-33。

141. 藤田祥道(1987)

藤田祥道(1987)。〈瑜伽行派における『雜阿含』703 經の解釈をめぐって〉。《龍谷大学仏教学研究室年報》3。頁 29-24。

142. 佐久間秀範(1987)

佐久間秀範(1987)。〈〈三身〉と〈五法〉—両者の結合関係とその成立過程〉。《高崎直道博士還暦記念論集インド学仏教学論集》。春秋社。頁 387-411。

143. 舟橋尙哉(1987)

舟橋尙哉(1987)。〈ネパール写本と私—『大乘莊嚴經論』テキスト校訂雑感—〉。『仏教学セミナー』46。頁 48-55。

144. 舟橋尙哉(1988)

舟橋尙哉(1988)。〈《大乘莊嚴經論》發心品の一考察〉。《印度學佛教學研究》73(37-1)。頁 43-49。

145. 早島理(1988a)

早島理(1988)。〈外なるもの—Mahāyānasūtrālamkāra 第 XVIII 章第 89-91 偈を中心に—〉。《長崎大学教育学部社会科学論叢》37。頁 63-76。「同(承前)」同 38, 1989. 3, 頁 51-67。「同(完)」同 39, 1989, 6, 頁 11-25。

146. 早島理(1988b)

早島理(1988)。〈無常と刹那—瑜伽行唯識学派を中心に—〉。《南都仏教》59。頁 1-48。

147. 藤田祥道(1988)

藤田祥道(1988)。〈瑜伽行派における三三昧〉。《仏教学研究》44。頁 40-60。

148. 陳玉蛟(1988)

陳玉蛟(1988)。《《現觀莊嚴論》初探》。台北：中華佛學學報第 2 期。頁 157-212。

149. 早島理(1989a)

早島理(1989)。〈外—Mahāyānasūtrālamkāra 第 XVIII 章 89-91 偈中心—〉。《長崎大學教育學部社會科學論叢》第 37 號(1988 年 3 月), 頁 63-76。第 38 號(1989 年 3 月), 頁 51-67。第 39 號(1989 年 6 月), 頁 11-25。

150. 早島理(1989b)

早島理(1989)。〈刹那滅と常住説批判—『顯揚聖教論』「成無常見」を中心に—〉。《長崎大学教育学部人文科学研究報告》

39。頁 15-33。

151. Yajñeshwar Shastri (1989)

Yajñeshwar Shastri(1989), *Mahāyānasūtrālaṅkāra of Asaṅga: A Study in Vijñānavāda Buddhism*, Bibliotheca Indo Buddhica Series 65 (Delhi: Sri Satguru Publications, 1989)

152. 勝呂信靜(1989)

勝呂信靜(1989)。《初期唯識思想の研究》。春秋社。

153. 阿理生(1989)

阿理生(1989)〈瑜伽行派の仏道体系の基軸をめぐって(1)(2)〉。《日本仏教学会年報》54。頁 29-42。《伊原照蓮博士古稀記念論文集》。1991. 8。頁 227-250。

154. Paul J. Griffiths 等(1989)

Paul J. Griffiths, Noriaki Hakamaya, John P. Keenan, Paul L. Swanson(1989), *The Realm of Awakening—A Translation and Study of the Tenth Chapter of Asaṅga's Mahāyānasāṅgraha*. New York: Oxford University press, 1989.

### ※ 1990-99[41 篇]

155. 竹村牧男(1990)

竹村牧男(1990)。「弥勒論書の三性説—識の相分等との関連において—」。《哲学・思想論集》15。頁 155-188。

156. P. Griffiths (1990)

Paul. J. Griffiths(1990), “Omniscience in the Mahāyānasūtrālaṅkāra and its Commentaries”, *Indo-Iranian*

*Journal*, Vol.33 , pp.85-120.

157. 舟橋尙哉(1990)

舟橋尙哉(1990)。「《大乘莊嚴經論》考察——二利品・真實品を中心として——」。《印度學佛教學研究》77(39-1)。頁 38-44。

158. NGUYEN Cuong Tu (1990)

NGUYEN Cuong Tu (1990), “Sthiramati’s Interpretation of Buddhology and Soteriology.” Ph.D. diss., Harvard University. – 安慧 *Sūtrālaṅkāravṛttibhāṣya* Ch. IX.<sup>49</sup>

159. 佐久間秀範(1991)

佐久間秀範(1991)。「瑜伽行派における<性轉換>の論理」。《前田恵学博士還暦記念論集<我>の思想》。春秋社。頁 629-641。

160. Tadashi Tani(谷貞志)(1991)

Tadashi Tani(1991), *Logic and Timeness in Dharmakīrti’s Philosophy=Hypothetical Negative Reasoning (Prasaṅga) and Momentary Existence (Kṣaṇikatva)*, Studies in the Buddhist Epistemological Tradition, Beiträge zur Kultur-und Geistesgeschichte Asiens, Nr. 8. Wien.

161. 兵藤一夫(1991)

兵藤一夫(1991)。「三性説における唯識無境の意義(2)」。《大谷学報》70-4。頁 1-23。

162. ソナム・ギャルツェン・ゴンタ(1991)

ソナム・ギャルツェン・ゴンタ(1991)。「トクメー・サンポによる『大乘莊嚴經論』菩提品の註釈について—四智説と五智

<sup>49</sup> 感謝某匿名審査人所提供的資訊。

説について一)。《日本西藏学会々報》37。頁 2-10。

163. Limaye(1992)

Limaye(1992). *Mahāyānasūtrālamkāra by Asaṅga*, Delhi。

164. 袴谷憲昭(1993)

袴谷憲昭、荒井祐明校注(1993)。《新国訳大蔵経『大乘莊嚴經論』》(瑜伽・唯識部 12)。大蔵出版。

165. 舟橋尙哉(1993)

舟橋尙哉(1993)。《〈大乘莊嚴經論〉の一考察——神通品を中心として——》。《印度學佛教學研究》83(42-1)。頁 214-218。

166. 早島理(1993)

早島理(1993)。《大乘莊嚴經論 第 XVIII 章 第 82・83 偈について》。《印度學佛教學研究》83(42-1)。頁 80-86。

167. 藤田祥道(1993)

藤田祥道(1993)。《『大乘莊嚴經論』の大乗仏説論に対する無性釈・安慧釈チベット訳校訂テキスト》。《龍谷大学仏教学研究室年報》6。頁 59-91。

168. Åke Boquist (1993)

Åke Boquist(1993), *Trisvabhāva. A Study of the Development of the Three-nature-theory in Yogācāra Buddhism*, Lund Studies in African and Asian Religions vol. 8. Malmö: University of Lund.

169. 兵藤一夫(1993)

兵藤一夫(1993)。《二種の生死について》。《仏教学セミナー》58。頁 1-19。

170. 早島理(1994a)

早島理(1994)。《大乘莊嚴經論 第 XVIII 章 第 84・88 偈につ

いて》。《印度學佛教學研究》85(43-1)。頁 157-162。

171. 早島理(1994b)

早島理(1994)。《諸行剎那滅 "kṣaṇikam sarvasaṃskṛtam" - Mahāyānasūtrālamkāra 第 XVIII 章 82.83 偈の解読研究一》。《長崎大学教育学部社会科学論叢》47。頁 27-42。「同上(承前)」同 48, 1994. 6, 頁 33-52、「同上(完)」同 49, 1995. 3。

172. 早島理(1995a)

早島理(1995)。《剎那滅と輪廻転生》。《長崎大学教育学部人文科学研究報告》50。頁 15-54。

173. 早島理(1995b)

早島理(1995)。《大乘莊嚴經論 第 XVIII 章 第 80・81 偈について》。《印度學佛教學研究》87(44-1)。頁 112-117。

174. 武内紹晃等(1995)

武内紹晃等(1995)。《梵文大乘莊嚴經論写本》。龍谷大學佛教文化研究所編。京都：法藏館。

175. 岩本明美(1995)

岩本明美(1995)。《〈大乘莊嚴經論〉第 14 章 世親釋 Skt.テキスト》。《禪文化研究所紀要》21。頁 1-29。

176. 若原雄昭(1995)

若原雄昭(1995)。《無縁の慈悲—大乘莊嚴經論 17 章を中心に(仏教における和平)》。《日本仏教学会年報》。頁 91-108。

177. 岩本明美(1996a)

岩本明美(1996)。《『大乘莊嚴經論』第 14 章「教授教誡章」の背景 I—付『大乘莊嚴經論』第 14 章世親釈和訳—》。《禪文化研究所紀要》22。頁 45-99。

178. 岩本明美(1996b)  
 岩本明美(1996)。〈《大乘莊嚴經論》第6章第6~10偈について—テキストの訂正及び「五道」に対する疑問—〉。《印度學佛教學研究》88(44-2)。頁137-140。
179. 舟橋尙哉(1996)  
 舟橋尙哉(1996)。〈《大乘莊嚴經論》第八章 成熟品の考察〉。《勝呂信靜博士古稀紀念論文集》。頁101-116。
180. 森田良昭(1996a)  
 森田良昭(1996a)。〈大乘莊嚴經論「菩提品」の研究(2)—特にスティラマティの註釈を中心として〉。《駒沢大学大学院仏教学研究會年報》。頁229-215。
181. 森田良昭(1996b)  
 森田良昭(1996b)。〈大乘莊嚴經論「菩提品」の研究(III): 特にスティラマティの註釈を中心として〉。《駒澤大学佛教学部論集》27。頁268-251。
182. Unknown author (1996)  
 Unknown author (1996), Asanga. *Sanskrit Mahayanasutralamkara, Philosophy East & West*. 46-2. pp.289-290.
183. 釋惠敏、關則富(1997)  
 釋惠敏、關則富(1997)。《大乘止觀導論—梵本《大乘莊嚴經論・教授教誡品》初探》。台北：法鼓文化。
184. 藤田祥道(1997)  
 藤田祥道(1997)。〈クリキン王の予知夢譚と大乘仏説論—「大乘莊嚴經論」第一章第七偈の一考察〉。《インド学チベット学研究》。頁1-21。

185. 岩本明美(1997)  
 岩本明美(1997)。〈大乘莊嚴經論の修行道—「莊嚴經論」は「五道」を説くか〉。《禪文化研究所紀要》。頁1-22。
186. Makransky, John(1997)  
 Makransky, John (1997), *Buddhahood Embodied: Sources of Controversy in India and Tibet*. Albany, N.Y.: SUNY Press.<sup>50</sup>
187. 岩本明美(1998)  
 岩本明美(1998)。〈『大乘莊嚴經論』第13章「修行章」—サンسكريットテキストと和訳—〉。《インド学チベット学研究》3。頁52-91。
188. 釋善音(1998)  
 釋善音(1998)。《梵本《大乘莊嚴經論・修行品》初探》。中華佛學研究所畢業論文。
189. 長崎陽子(1998)  
 長崎陽子(1998)。〈Mahayanasutralamkara における悲について〉。《印度學佛教學研究》46-2。頁978-976。
190. 楠本信道(1998)  
 楠本信道(1998)。〈adhimukti 研究—Mahayanasutralamkara X. 9-10 世親釈・安慧釈の和訳〉。《哲学》。頁95-107。
191. 楠本信道(1999)  
 楠本信道(1999)。〈大乘莊嚴經論におけるadhimuktiの意味〉。《印度學佛教學研究》47(2)。頁912-910。

<sup>50</sup> 感謝某匿名審查人所提供的資訊。

192. Mudagamuwe Maithrimurthi (1999)

Mudagamuwe Maithrimurthi (1999). *Wohlwollen, Mitleid, Freude und Gleichmut: eine ideengeschichtliche Untersuchung der vier apramāṇas in der buddhistischen Ethik und Spiritualität von den Anfängen bis hin zum frühen*. Stuttgart: F. Steiner.

193. 千葉公慈(1999)

千葉公慈(1999)。〈唯識説における sama-citta についての一考察：特に「大乘莊嚴經論」を中心として〉。《研究紀要》32。頁149-161。

194. 池田道浩(1999)

池田道浩(1999)。〈依他起性，無自性，無常〉(龍谷大学における第50回学術大会紀要(1))。《印度学仏教学研究》48(1)。頁401-397。

195. 北野新太郎(1999)

北野新太郎(1999)。〈三性説の変遷における世親の位置：上田・長尾論争をめぐって〉。《国際仏教学大学院大学研究紀要》2。頁344-312。

※2000-09[47 篇]

196. 舟橋尙哉(2000)

舟橋尙哉(2000)。〈『大乘莊嚴經論』の諸問題並びに第11章求法品のテキスト校訂〉。《大谷大學研究年報》52。頁1-69。

197. 岩本明美(2000)

岩本明美(2000)。〈『大乘莊嚴經論』からみた世親二人説〉。《印度學佛教學研究》(49-1)。頁116-118。

198. 薊法明(2000)

薊法明(2000)。〈三性説について：「幻術の譬喩」における見解の相違について〉。《印度學佛教學研究》49(1)。頁388-386。

199. 長崎陽子(2000)

長崎陽子(2000)。〈仏教における救済と共生-衆生の「苦」と菩薩の「悲苦」〉。《印度学仏教学研究》48(2)。頁988-985。

200. 阿部宏貴(2000)

阿部宏貴(2000)。〈「大乘莊嚴經論」における勝義発心〉。《智山学報》。頁81-96。

201. 長尾雅人(G.M. Nagao)

G.M. Nagao(2000), *The Bodhisattva's Compassion Described in the Mahāyānasūtrālamkāra*. In *Wisdom, Compassion, and the Search for Understanding: The Buddhist Studies Legacy of Gadjin M. Nagao*, ed. by Jonathan A Silk. Honolulu: University of Hawai'i Press.

202. 阿部宏貴(2001)

阿部宏貴(2001)。〈「大乘莊嚴經論」における四種の発心について-「伽耶山頂経」発心説の受容〉。《智山学報》50。頁73-89。

203. 岩本明美(2001)

岩本明美(2001)。〈「大乘莊嚴經論」と剎那滅論-早島理対 Alexander von Rospatt 論争〉。《仏教文化》(11)。頁1-35。



204. 小澤憲珠(2001)

小澤憲珠(2001)。〈唯識の經典と名著—解深密經 唯識二十論 撰大乘論 唯識三十頌 瑜伽師地論 成唯識論 成唯識論述記 中辺分別論 大乘莊嚴經論〉(特集〈唯識〉入門—悟りへの道を説く 仏教の心理学)。《大法輪》68(5)。頁76-81。

205. CHIBA Koji (2001)

CHIBA Koji (2001)。〈無執着の意味について—「大乘莊嚴經論」を中心に〉。《印度學佛教學研究》49(2)。頁913-910。

206. 渡邊親文(2001)

渡邊親文(2001)。〈Mahayanasamgrahaにおける菩薩道〉。《文学・芸術・文化: 近畿大学文芸学部論集》12(2)。頁120-142。

207. 芳村博実(2002)

芳村博実(2002)。〈「撰大乘論」に引用される「大乘莊嚴經論」11、24〉。《印度学仏教学研究》50(2)。頁701-708。

208. Dan Lusthaus(2002)

Dan Lusthaus(2002). *Buddhist phenomenology: a philosophical investigation of Yogācāra Buddhism and the Ch'eng Wei-shih lun*. London: Routledge Curzon.

209. 김명우(2002)

김명우(2002)。〈대승장엄경론 (Mahayanasutralamkara) 의 삼성설 (2)-Sthiramati (안혜 (安慧)) Sutralamkara-vrtti-bhasya 와 Asvabhava (무성 (無性)) Mahayanasutralamkara-tika 를 중심으로〉。《석당논총》32。173-212。

210. 無著賢註釋，寶僧由藏譯漢(2002)

無著賢註釋，寶僧由藏譯漢(2002)。《大乘經莊嚴論寶鬘疏論》。

台北：盤逸有限公司。

211. D'Amato(2003)

D'Amato, Mario, "Can all Beings Potentially Attain Awakening? Gotra-theory in the Mahāyānasūtrālamkāra", *Journal of the International Association for Buddhist Studies* 26.1 (2003): 115-138.

212. 長尾雅人(2003)：日譯和註解(第1章 1-6 偈)

長尾雅人(2003)。〈「大乘莊嚴經論」の和訳と注解—第一章第一偈から第六偈まで〉。《仏教学研究》。頁1-22。

213. 若原雄昭(2003a)

若原雄昭(2003)。〈『大乘莊嚴經論本頌』未報告ネパール写本〉。《印度學佛教學研究》(51-2)。頁157-163。

214. 若原雄昭等(2003b)

若原雄昭等(2003)。梵語仏教写本の文献学的研究。佛教文化研究所紀要42。頁28。

215. 若原雄昭(2004)

若原雄昭(2004)。〈『大乘莊嚴經論』未報告ネパール写本二点について〉。《印度學佛教學研究》(52-2)。頁157-162。

216. Thurman (2004)

ROBERT A. F. THURMAN and THE AIBS TEAM (2004), trans.: *The Universal Vehicle Discourse Literature (Mahāyānasūtrālamkāra)*. New York: American Institute of Buddhist Studies at Columbia University and Columbia University's Centre for Buddhist Studies and Tibet House US. (英譯)

217. 松村恒(2004)

松村恒(2004)。「シビ本生話と捨身供養」《印度學佛教學研究》52(2)。頁879-873。

218. 加納和雄(2004)

加納和雄(2004)。「ゲッティンゲン大学所蔵ラーフラ・サーンクリトヤーヤナ撮影梵文写本Xc 14/1, Xc 14/57について」《密教文化》(212)。頁80-61。

219. 高橋晃一(2005)

高橋晃一(2005)。「四尋思・四如實智に見られる思想展開—「菩薩地」から「大乘莊嚴經論」を中心に」《仏教文化研究論集》(9)。頁24-44。

220. 都真雄(2005)

都真雄(2005)。「大乘莊嚴經論」長行の著者は誰か—無着・世親の修道論の差異からの考察」《佛教学セミナー》(82)。頁20-35。

221. 藤田祥道(2005)

藤田祥道(2005)。「大乘の諸經論に見られる大乘仏説論の系譜(1)「般若経」—「智慧の完成」を誹謗する菩薩と恐れる菩薩」《インド学チベット学研究》。頁1-55。

222. 矢板秀臣(2005)

矢板秀臣(2005)。「大乘莊嚴經論」における「大悲樹」の喩と三句思想」《智山学報》54。頁119-132。

223. 岡本一平(2006)

岡本一平(2006)。「大乘義章」「仏性義」における「行性」について」《印度學佛教學研究》55(1)。頁72-76。

224. 松田訓典(2006)

松田訓典(2006)。「Mahayanasutralamkaraにおける幻喩の二つの側面」《印度學佛教學研究》54(3)。頁1192-1196。

225. 芳村博実(2006)

芳村博実(2006)。「複数の唯識説：「大乘莊嚴經論」の例」《印度學佛教學研究》54(2)。頁576-582。

226. 秋本勝, 渡辺親文(2006)

秋本勝、渡辺親文(2006)。「大乘仏説論—「大乘莊嚴經論」世親・安慧釈和訳(未完)」《研究紀要》(19)。頁1-14。

227. 若原雄昭(2006)

若原雄昭(2006)。「唯識派に於ける四攝事—大乘莊嚴經論第16章を中心に(慈悲)」《日本仏教学会年報》(72)。頁119-139。

228. 佐久間秀範(2007)

佐久間秀範(2007)。「五姓格別の源流を尋ねて」《印度學佛教學研究》55(3)。頁1112-1120。

229. 矢板秀臣(2007)

矢板秀臣(2007)。「菩薩の悲(karuna)—「大乘莊嚴經論」安慧釈和訳」《成田山仏教研究所紀要》(30)。頁103-153。

230. 松岡寛子(2007)

松岡寛子(2007)。「大乘莊嚴經論」「求法品」第十五偈のヴァスバンドゥ釈について」《哲学》59。頁137-150。

231. 松田訓典(2007a)

松田訓典(2007)。「三性説における nimitta の位置づけ—Mahayanasutralamkara と Madhyantavibhaga」《仏教文化研究論集》11。頁3-17。

232. 松田訓典(K. Matsuda) (2007b)  
K. Matsuda(2007). On the Place of Nimitta in the Mahayanasutralamkara: In the Context of the Parikalpatalaksana(Mahayanasutralamkara における nimitta の位置づけ). *Journal of Indian and Buddhist Studies*55(3). pp. 1126-1130.
233. 松岡寛子(2008)  
松岡寛子(2008)。〈「二種迷」(dvayabhranti)について: 「大乘莊嚴經論」第十一章<幻喩>再考〉。《印度學佛教學研究》56(3)。頁1152-1156。
234. 長尾重輝(2008)  
長尾重輝(2008)。〈「大乘莊嚴經論」「真実品」にみる勝義について〉。《真宗文化:真宗文化研究所年報》17。頁137-143。
235. 藤田祥道(2008)  
藤田祥道(2008)。〈大乘の諸經論に見られる大乘仏説論の系譜(4)「大乘莊嚴經論」-総括と展望〉。《インド学チベット学研究》。頁1-39。
236. 林哲照(2009)  
林哲照(2009)。〈「宝行王正論」における大乘仏説論についての一考察-「大乘莊嚴經論」との比較を交えて〉。《大谷大学大学院研究紀要》(26)。頁33-64。
237. 上野隆平(2009)  
上野隆平(2009)。〈瑜伽行唯識学派における清浄法界の研究: Mahāyānasūtrālamkāra IX. 56-59 Dharmadhātu-viśuddhi を中心にして A study of Dharmadhātu-visuddhi in the Yogacara school:

- focusing on Mahayanasutralamkara 9. 56-59)》。《龍谷大学大学院文学研究科紀要》31。頁79-102。
238. 内藤昭文(2009)  
内藤昭文(2009)。〈「大乘莊嚴經論」の構成と第9章「菩提の章」の構造-ウッターナ(10,k.1)の理解を踏まえて〉。《インド学チベット学研究》。頁1-38。
239. 本村耐樹(2009)  
本村耐樹(2009)。〈「大乘莊嚴經論」「述求品」と「菩薩地」「真実義品」の関係〉。《印度學佛教學研究》57(2)。頁1002-997。
240. 加納和雄(2009)  
加納和雄(2009)。〈ツッチ・コレクションにおいて新たに比定された梵文写本テキスト断片〉。《印度學佛教學研究》57(2)。頁986-980。
241. 寺尾健吾(2009)  
寺尾健吾(2009)。〈唯識における柔軟心義〉。《印度學佛教學研究》58(1)。頁272-275。
242. 能仁正顯編輯(2009)  
能仁正顯編輯, 荒牧典俊等執筆(2009)。《『大乘莊嚴經論』第I章の和訳と注解: 大乘の確立》。龍谷叢書20。京都: 自照社出版。
- ※2010-11[10 篇]
243. 早島慧(2010)  
早島慧(2010)。〈「唯識三十論」における二種の転依〉。《印度

學佛教學研究》59(1)。頁405-402。

244. 内藤昭文(2010)

内藤昭文(2010)。〈「大乘莊嚴經論」第9章における「法界清淨の六義」理解—bauddhadhatuと dharmadhatuの意図する構造〉。《インド学チベット学研究》。頁1-20。

245. 工藤量導(2010)

工藤量導(2010)。〈迦才「浄土論」における化土説とその背景：道綽の化土説との比較を通じて〉。《印度學佛教學研究》58(2)。頁632-635。

246. 加納和雄(2010)

加納和雄(2010)。〈近年の仏典梵文写本研究の動向：チベットおよびネパール所蔵仏典梵文写本を中心として〉。《印度學佛教學研究》58(2)。頁861。

247. 上野隆平(2011)

上野隆平(2011)。〈「大乘莊嚴經論」の仏徳論—MSA.20-21.43-61(Pratisthadhikara)概観(1)〉。《行信学報》。頁37-57。

248. 本村耐樹(2011a)

本村耐樹(2011a)。〈瑜伽行派の思想展開における意言(manojalpa)の役割〉。《東海仏教》56。頁110-95。

249. 本村耐樹(2011b)

本村耐樹(2011b)。〈「大乘莊嚴經論」における意言(manojalpa)〉。《印度學佛教學研究》59(3)。頁1198-1204。

250. 岡田英作(2011)

岡田英作(2011)。〈瑜伽行派における種姓論の展開に関する一

考察—「菩薩地」「種姓品」と「大乘莊嚴經論」「種姓品」〉。《密教学会報》(49)。頁120-105。

251. 岸清香(2011)

岸清香(2011)。〈ブドガラ論者とは何者か：Mahayanasutralamkarabhasya ad Mahayanasutralamkara XVIII 92-95を中心として〉。《印度學佛教學研究》59(3)。頁1205-1211。

252. 釋圓修(2011)

釋圓修(2011)。《梵、藏《大乘莊嚴經論·發心品》注疏之研究》。法鼓佛教學院碩士畢業論文。

從上述的記錄來看，法國學者 S. Lévi 於 1907 年，將在尼泊爾發現梵文寫本校訂出版，Lévi 又於 1911 年出版法譯本與訂正，開始近代佛學研究的風潮，到今年已經有百年之久，學術界已經陸續發現其他 12 件寫本，並約有 250 餘篇的現代研究成果發表<sup>51</sup>。其中，日文成果約 200 篇（約佔 80%），以英文發表的論文約有 22 篇（約佔 11.4%），以德文、中文發表的論文各約有 7 篇（約各佔 2.8%），以法文發表的論文約有 3 篇，以瑞典文、西班牙文、韓文發表的論文各有 1 篇。

敝人雖然於 1995 年開始帶領研究生作相關的教學與研究工作，並且出版了第一本華人的研究成果（參考：釋惠敏、關則富，1997），此後還有指導論文之釋善音(1998)，以及上過敝人所開之梵本《大乘莊嚴經論》課程的釋圓修(2011)。其實，

<sup>51</sup> 此百年間，梵本《大乘莊嚴經論》研究成果的高峰期時 1980-89 年，總共發表有 67 篇。

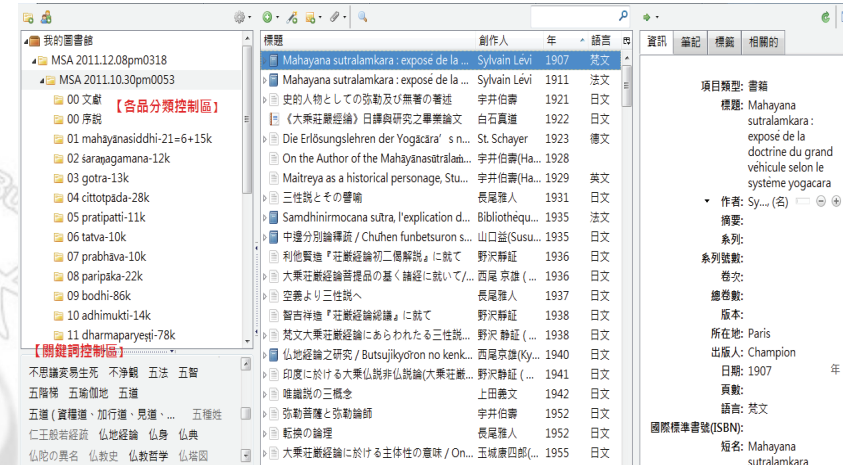
華人學術界仍然有許多努力的空間，特別是近年於西藏新發現有此論的寫本。<sup>52</sup>

### 三、梵本《大乘莊嚴經論》之研究百年成果分析

Zotero 是一免費、開放原始碼 (Open Source) 之書目管理軟體(<http://www.zotero.org/>)，由美國 George Mason University, The Center for History and New Media 於 2006 年開發，經美國博物館與圖書館服務協會等機構贊助。<sup>53</sup> Zotero 主要功能是研究書目與資料的收集、管理與筆記。針對研究者蒐集、管理及引用數位及網路資源的需求而設計，可予使用者進行線上瀏覽進行雲端同步相關資訊，也可以單機運作。

若以此書目管理資訊工具 (Zotero) 整理這百年來的梵本《大乘莊嚴經論》之研究簡史，統計不同年代的研究數量與主要學者，評析研究類別，其呈現狀態如下圖 (圖 1, 2,3) 所示：

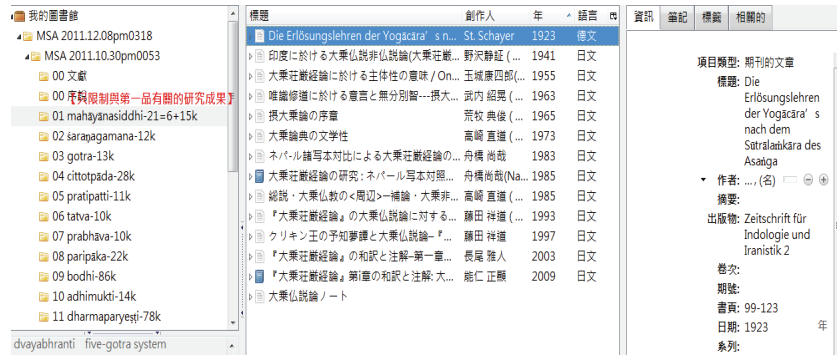
【圖 1】：按年代顯示所有研究成果，並且可以作各品的分類與關鍵詞等控制



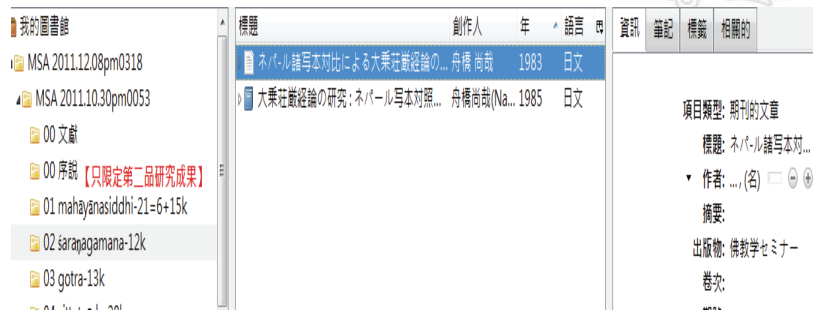
<sup>52</sup> 根據 Haiyan Hu-von Hinüber(2006). "Some remarks on the Sanskrit manuscript of the Mūlasarvāstivāda-Prātimokṣasūtra found in Tibet. "In *Jaina-itihāsa-ratna: Festschrift für Gustav Roth zum 90. Geburtstag*, Indica et Tibetica 47, edited by Ute Hüsken, Petra Kieffer-Pülz and Anne Peters, Marburg: Indica et Tibetica Verlag, 283-337.中所附的「王森目錄」(1985) no. 16. 1-6(殘)。以及羅焯目錄 (Luo Zhao, 2009). "The Cataloguing of Sanskrit Manuscripts Preserved in the TAR: A Complicated Process That Has Lasted More Than Twenty Years. "In *Sanskrit manuscript in China.Proceedings of a panel at the 2008 Beijing Seminar on Tibetan Studies*,” October 13 to 17, edited by Ernst Steinkellner, Duan Qing, and Helmut Krasser, Beijing: China Tibetology Publishing House, 225-233.

<sup>53</sup> <http://en.wikipedia.org/wiki/Zotero>

【圖 2】：只限定與梵本《大乘莊嚴經論》第一品有關的研究成果顯示



【圖 3】：只限定與梵本《大乘莊嚴經論》第二品有關的研究成果顯示



如此可以容易初步統計出梵本《大乘莊嚴經論》各品的研究狀況，如下所示：

第 1(mahāyānasiddhi)品〔21=6+15 個偈頌〕：13 篇【排名第 4】

St. Schayer(1923)，野澤靜証(1941)，玉城康四郎(1955)，武內紹晃(1963)，荒牧典俊(1965)，高崎直道(1973)，舟橋尚哉(1983a)，舟橋尚哉(1985)，高崎直道(1985)，藤田祥道(1993)，藤田祥道(1997)，長尾雅人(2003)，能仁正顯編輯，荒牧典俊等執筆(2009)

第 2(śaraṇagamaṇa)品〔12 個偈頌〕：2 篇

舟橋尚哉(1983a)，舟橋尚哉(1985)

第 3(gotra)品〔13 個偈頌〕：5 篇

服部正明(1955)，高崎直道(1973)，舟橋尚哉(1983a)，舟橋尚哉(1985)，岡田英作(2011)

第 4(cittotpāda)品〔28 個偈頌〕：3 篇

高崎直道(1973)，舟橋尚哉(1988)，釋圓修(2011)

第 5(pratipatti)品〔11〕：1 篇

舟橋尚哉(1990)

第 6(tatva)品〔10 個偈頌〕：15 篇【排名第 3】

St. Schayer(1923)，玉城康四郎(1955)，野澤靜証(1957)，Erich Frauwallner(1958)，荒牧典俊(1963)，早島理(1973a)，早島理(1973b)，荒牧典俊(1976)，勝呂信靜(1976)，早島理(1983b)，Osamu Hayashima(1983)，早島理(1985)，Lambert Schmithausen(1987)，舟橋尚哉(1990)，岩本明美(1996b)

第 7(prabhāva)品〔 10 個偈頌 〕：1 篇

舟橋尙哉(1993)

第 8(paripāka)品〔 22 個偈頌 〕：1 篇

舟橋尙哉(1996)

第 9(bodhi)品〔 86 個偈頌 〕：26 篇【排名第 2】

西尾京雄(1936)，西尾京雄(1940)，服部正明(1955)，玉城康四郎(1955)，Erich Frauwallner(1958)，高崎直道(1960)，荒牧典俊(1963)，武內紹晃(1967)，荒牧典俊(1970)，Noriaki Hakamaya(袴谷憲昭)(1971)，武內紹晃(1972)，高崎直道(1973)，袴谷憲昭(1976)，西藏文典研究會(1979, 1981)，舟橋尙哉(1980)，舟橋尙哉(1981a)，舟橋尙哉(1981b)，佐久間芳範(1984)，舟橋尙哉(1985)，佐久間秀範(1987)，ツナム・ギャルツェン・ゴンタ(1991)，森田良昭(1996a)，森田良昭(1996b)，上野隆平(2009)，內藤昭文(2009)，內藤昭文(2010)

第 10(adhimukti)品〔 14 個偈頌 〕：4 篇

舟橋尙哉(1981c)，舟橋尙哉(1985)，楠本信道(1998)，楠本信道(1999)

第 11(dharmaparyeṣṭi)品〔 78 個偈頌 〕：32 篇【排名第 1】

St. Schayer(1923)，野澤靜證(1938)，野沢静証(1957)，Erich Frauwallner(1958)，海野孝憲(1962)，荒牧典俊(1963)，武內紹晃(1963)，Noritoshi Aramaki(1967)，海野孝憲(1967)，海野孝憲(1973)，早島理(1974)，舟橋尙哉(1977)，Osamu

Hayashima(1977, 1978, 1979, 1982, 1983)，舟橋尙哉(1978a)，舟橋尙哉(1978b)，早島理(1981)，松本史朗(1982)，菅原泰典(1984)，早島理(1984a)，下川邊季由(1984, 1985, 1986)，早島理(1985)，舟橋尙哉(1986)，Lambert Schmithausen (1987)，藤田祥道(1987)，阿理生(1989, 1991)，竹村牧男(1990)，兵藤一夫(1991)，兵藤一夫(1993)，舟橋尙哉(2000)，松岡寛子(2007)，松岡寛子(2008)，本村耐樹(2009)

第 12(deśana)品〔 24 個偈頌 〕：3 篇

荒牧典俊(1965)，向井亮(1977)，舟橋尙哉(1982)

第 13(pratipatti)品〔 29 個偈頌 〕：7 篇

Erich Frauwallner(1958)，荒牧典俊(1963)，早島理(1976)，袴谷憲昭(1980)，舟橋尙哉(1984b)，岩本明美(1998)，釋善音(1998)

第 14(avavādānuśāsani)品〔 51 個偈頌 〕：11 篇【排名第 6】

Noriaki Hakamaya(袴谷憲昭)(1978)，氏家覚勝(1981)，早島理(1982b)，小谷信千代(1982a)，小谷信千代(1984)，舟橋尙哉(1984b)，下川邊季由(1984)，Lambert Schmithausen (1987)，岩本明美(1995)，岩本明美(1996a)，釋惠敏、關則富(1997)

第 15(upāyasahitakarma)品〔 5 個偈頌 〕：1 篇

舟橋尙哉(1984b)

第 16(pāramitā)品〔 79 個偈頌 〕：2 篇

早島理(1983a)，若原雄昭(2006)



第 17(pūjāsevāpramāṇa)品〔66 個偈頌〕：3 篇

若原雄昭(1995)，矢板秀臣(2005)，矢板秀臣(2007)

第 18(bodhipakṣa)品〔104 個偈頌〕：12 篇【排名第 5】

野沢静証(1957)，早島理(1985)，早島理(1988)，早島理(1988)，  
早島理(1989a)，Tadashi Tani(1991)，早島理(1993)，早島理  
(1994a)，早島理(1994b)，早島理(1995a)，早島理(1995b)，岸  
清香(2011)

第 19(guṇa)品〔80 個偈頌〕：7 篇

玉城康四郎(1955)，武内紹晃(1963)，高崎直道(1976)，小谷信  
千代(1980c)，岡田行弘(1981)，早島理(1985)，Lambert  
Schmithausen (1987)

第 20(caryā)品〔42 個偈頌〕：5 篇

武内紹晃(1967)，袴谷憲昭(1972)，高崎直道(1973)，袴谷憲昭  
(1983a)，上野隆平(2011)

第 21(pratiṣṭha)品〔19 個偈頌〕：6 篇

武内紹晃(1967)，袴谷憲昭(1972)，高崎直道(1973)，袴谷憲昭  
(1983a)，袴谷憲昭(1983b)，上野隆平(2011)

如此可以迅速了解梵本《大乘莊嚴經論》中前六名（超過 10  
個研究成果）的品名如下所示，可以讓學術界評估未來此領域  
研究狀態的參考。

第 11(dharmaparyeṣṭyadhikāra)品：32 篇【排名第 1】

第 9(bodhyadhikāra)品：26 篇【排名第 2】

第 6(tatvādhikāra)品：15 篇【排名第 3】

第 1(mahāyānasiddhyadhikāra)品：13 篇【排名第 4】

第 18(bodhipakṣādhikāra)品：12 篇【排名第 5】

第 14(avavādānuśāsanyadhikāra)品：11 篇【排名第 6】

其次，若從如下不同角度的評析：

### （二）依年代與研究作者之統計與研究數量排名分析

※1907-11〔1 人〕

S. Lévi [2 篇]：1907, 1911

※1920-29〔3 人〕

1. 宇井伯壽 (Hakuju Ui, 1882-1963) 【7 篇，排名第 7】：  
1921, 1928, 1929, 1952, 1956, 1958, 1961
2. 白石真道 (Shindō Shiraishi) [3 篇]：1922, 1958, 1959
3. St. Schayer [1 篇]：1923

※1930-39〔4 人〕

1. 長尾雅人(Gadjin M. Nagao, 1907-2005) 【12 篇，排名第 3】：  
1931, 1937, 1952, 1956, 1958a, 1958b, 1971, 1980, 1981,  
1982, 2000, 2003
2. 山口益 [1 篇]：1935

3. 西尾京雄 [2 篇] : 1936, 1940
4. 野沢靜証(1908-?) 【5 篇, 排名第 9】 : 1936, 1938a, 1938b, 1941, 1957

※1940-49 [ 1 人 ]

上田義文 [1 篇] : 1942

※1950-59 [ 5 人 ]

1. 服部正明 [1 篇] : 1955
2. 玉城康四郎 [1 篇] : 1955
3. 武内紹晃(1920-) 【9 篇, 排名第 5】 : 1956, 1963, 1967, 1972, 1975, 1979a, 1979b, 1982, 1995
4. Alex Wayman [2 篇] : 1956, 1961
5. Erich Frauwallner [1 篇] : 1958

※1960-69 [ 7 人 ]

1. 高崎直道(Jikido Takasaki, 1926-) 【8 篇, 排名第 6】 : 1960, 1961, 1966, 1973a, 1973b, 1976, 1985, 1986
2. 真田有美 [1 篇] : 1961
3. 海野孝憲 [3 篇] : 1962, 1967, 1973
4. 荒牧典俊(Noritoshi Aramaki, 1936-) 【5 篇, 排名第 9】 : 1963, 1965, 1967, 1970, 1976
5. 勝呂信静 [4 篇] : 1966, 1976, 1985, 1989

6. David Seyfort Ruegg [1 篇] : 1969
7. Lambert Schmithausen [3 篇] : 1969a, 1969b, 1987

※1970-79 [ 13 人 ]

1. S. Bagchi [1 篇] : 1970
2. 小沢憲珠 [2 篇] : 1971, 2001
3. 横山紘一 [2 篇] : 1971, 1982
4. 袴谷憲昭(Noriaki Hakamaya, 1943-) 【11 篇, 排名第 3】 : 1971, 1972, 1973, 1976a, 1976b, 1978, 1980, 1983a, 1983b, 1984, 1993
5. 早島理(Osamu Hayashima, 1946-) 【23 篇, 排名第 1】 : 1973a, 1973b, 1974, 1976, 1977(1978, 1979, 1982, 1983), 1981, 1982a, 1982b, 1983a, 1983b, 1983c, 1984a, 1984b, 1985, 1988a, 1988b, 1989a, 1989b, 1993, 1994a, 1994b, 1995a, 1995b
6. 資延恭敏 [1 篇] : 1974
7. C. Dragonetti [1 篇] : 1974
8. 越智淳仁 [1 篇] : 1976
9. 向井亮 [1 篇] : 1977
10. 舟橋尚哉(Naoya Funahashi, 1936-) 【21 篇, 排名第 2】 : 1977, 1978a, 1978b, 1980, 1981a, 1981b, 1981c, 1982, 1983a, 1983b, 1984a, 1984b, 1984c, 1985, 1986, 1987, 1988, 1990, 1993, 1996, 2000
11. R. アビト [1 篇] : 1977

12. 小谷信千代(1944-) 【7篇，排名第7】：  
1978, 1980a, 1980b, 1980c, 1982a, 1982b, 1984
13. 西藏文典研究會 [1篇]：1979

※1980-89〔14人〕

1. 岡田行弘 [1篇]：1981
2. 氏家覺勝 [1篇]：1981
3. 阿理生 [4篇]：1982, 1984, 1986, 1989
4. 竹村牧男 [1篇]：1982
5. 松本史朗 [1篇]：1982
6. 小野基 [1篇]：1983
7. 佐久間秀範 [4篇]：1984, 1987, 1991, 2007
8. 菅原泰典 [2篇]：1984, 1985
9. 下川邊季由 [1篇]：1984
10. S. D. D. Shastri [1篇]：1985
11. 毛利俊英 [1篇]：1987
12. 藤田祥道 【6篇，排名第8】：  
1987, 1988, 1993, 1997, 2005, 2008
13. Yajneswar Shastri [1篇]：1989
14. Paul J. Griffiths 等 [2篇]：1989, 1990

※1990-99〔18人〕

1. NGUYEN Cuong Tu [1篇]：1990
2. 谷貞志(Tadashi Tani) [1篇]：1991
3. 兵藤一夫 [2篇]：1991, 1993

4. ソナム・ギャルツェン・ゴンタ [1篇]：1991
5. Limaye [1篇]：1992
6. Åke Boquist [1篇]：1993
7. 岩本明美(1977-) 【7篇，排名第7】：  
1995, 1996a, 1996b, 1997, 1998, 2000, 2001
8. 若原雄昭 [4篇]：1995, 2003a, 2003b, 2004, 2006
9. 森田良昭 [2篇]：1996a, 1996b
10. 釋惠敏、關則富 [1篇]：1997
11. Makransky, John [1篇]：1997
12. 釋善音 [1篇]：1998
13. 長崎陽子[1篇]：1998
14. 楠本信道 [2篇]：1998, 1999
15. Mudagamuwe Maithrimurthi [1篇]：1999
16. 千葉公慈 [1篇]：1999
17. 池田道浩 [1篇]：1999
18. 北野新太郎[1篇]：1999

※2000-09〔26人〕

1. 薊法明 [1篇]：2000
2. 長崎陽子 [1篇]：2000
3. 阿部宏貴 [2篇]：2000, 2001
4. CHIBA Koji [1篇]：2001
5. 渡邊親文[2篇]：2001, 2006
6. 芳村博実 [2篇]：2002, 2006
7. Dan Lusthaus：2002

8. 김명우 : 2002
9. 無著賢註釋，寶僧由藏譯漢 : 2002
10. D'Amato, Mario [1 篇] : 2003
11. Robert A. F. Thurman [1 篇] : 2004
12. 松村恒 [1 篇] : 2004
13. 加納和雄 [3 篇] : 2004, 2009, 2010
14. 高橋晃一 [1 篇] : 2005
15. 都真雄 [1 篇] : 2005
16. 矢板秀臣 [2 篇] : 2005, 2007
17. 岡本一平 [1 篇] : 2006
18. 松田訓典 [3 篇] : 2006, 2007a, 2007b
19. 松岡寛子 [2 篇] : 2007, 2008
20. 長尾重輝 [1 篇] : 2008
21. 林哲照 [1 篇] : 2009
22. 上野隆平 [2 篇] : 2009, 2011
23. 内藤昭文 [2 篇] : 2009, 2010
24. 本村耐樹 [3 篇] : 2009, 2011a, 2011b
25. 寺尾健吾 [1 篇] : 2009
26. 能仁正顯編輯，荒牧典俊等執筆 [1 篇] : 2009

※2010-11〔5人〕

1. 早島慧 [1 篇] : 2010
2. 工藤量導 [1 篇] : 2010
3. 岡田英作 [1 篇] : 2011
4. 岸清香 [1 篇] : 2011

5. 釋圓修[1 篇] : 2011

從以上的統計資料，5 篇以上，有 12 位學者（相同篇數者則名次相同）如下所示，其學術背景與所屬研究單位之資料如下所示：

1. 早島理(Osamu Hayashima)(1946-) [23 篇] : 京都大學畢業
2. 舟橋尚哉(Naoya Funahashi)(1936-) [21 篇] :【京都地區】龍谷大學
3. 長尾雅人(Gadjin M. Nagao)(1907-2005) [12 篇] : 京都大學、龍谷大學
4. 袴谷憲昭(Noriaki Hakamaya)(1943-) [11 篇] : 東京大學畢業
5. 武内紹晃(1920-) [9 篇] :【京都地區】龍谷大學
6. 高崎直道(Jikido Takasaki)(1926-) [8 篇] : 東京大學
7. 宇井伯壽 (Hakuju Ui) (1882-1963) [7 篇] : 東京大學
7. 小谷信千代(1944-) [7 篇] :【京都地區】大谷大學文學部佛教學科
7. 岩本明美(1977-) [7 篇] : 京都大學
8. 藤田祥道(不詳) [6 篇] :【京都地區】龍谷大學
9. 野沢靜証(1908-?) [5 篇] :【京都地區】大谷大學文學部佛教學科
9. 荒牧典俊(Noritoshi Aramaki)(1936-) [5 篇] : 京都大學

此排名前 12 位學者的論文是研究梵本《大乘莊嚴經論》首先必須參考的。此外，我們觀察到：以上 12 位學者中，學術背

景與研究單位屬於日本關西地區（特別是京都地區）有 9 位，屬於日本關東地區（特別是東京地區）有 3 位。這應該與龍谷大學收藏有梵文《大乘莊嚴經論》寫本，以及長尾雅人(1907-2005)，除了帶領京都大學相關學者編輯「梵藏漢、藏梵、漢梵《大乘莊嚴經論》索引」<sup>54</sup>，建立良好的研究基礎；他在京都地區（龍谷大學大宮學舍）長期以「讀書會」的方式帶領老中青學者研究唯識學相關論典有關。<sup>55</sup>此「讀書會」也將累積的研究成果出版，例如：《撰大乘論 和訳と注解上下》。講談社。(上 1982、下 1987)。長尾雅人晚年則以梵本《大乘莊嚴經論》為「讀書會」主題。長尾先生過世後，於電腦中留有研究筆記資料，繼續由荒牧典俊教授領導讀書會作梵文《大乘莊嚴經論》的研究與出版，例如：能仁正顯編輯，荒牧典俊等執筆(2009)。「『大乘莊嚴經論』第 I 章の和訳と注解：大乘の確立」。龍谷叢書 20。京都：自照社出版。<sup>56</sup>

<sup>54</sup> G. M. Nagao(1958), Index to the Mahāyāna-Sūtrālamkāra, Part I (Tokyo:

Nippon Gakujutsu Shinkōkai, 1958) ; Part II (Tokyo: NGS, 1961)

<sup>55</sup> 這種以「讀書會」的方式帶領老中青學者研究模式很值得我們華人學術界參考。

<sup>56</sup> 參見龍谷大學之芳村博實所主持的「瑜伽行学派における大乘仏説論の思想史的研究—『大乘莊嚴經論』を中心に—」科学研究費補助金研究成果報告書（2006～2008）。

### (三) 研究類別分析

#### A. 《大乘莊嚴經論》寫本的研究：

武內紹晃(1956)，G. M. Nagao(1958)，真田有美(1961)，宇井伯壽(1961)，Takanori Umino(1973)，舟橋尙哉(1978a)，舟橋尙哉(1978b)，舟橋尙哉(1980)，舟橋尙哉(1981a)，舟橋尙哉(1981b)，舟橋尙哉(1981c)，舟橋尙哉(1982)，舟橋尙哉(1983a)，舟橋尙哉(1983b)，阿理生(1984)，舟橋尙哉(1984)，小谷信千代(1984)，舟橋尙哉(1984)，舟橋尙哉(1985)，舟橋尙哉(1986)，舟橋尙哉(1987)，舟橋尙哉(1988)，舟橋尙哉(1990)，舟橋尙哉(1993)

#### B. 《大乘莊嚴經論》的註釋文獻

##### (A) 印度的註釋文獻與研究：

海野孝憲(1967)，Noriaki Hakamaya (1971)，Noriaki Hakamaya(1976)，Osamu Hayashima(1977, 1978, 1979, 1982, 1983)，Noriaki Hakamaya(1978)，西藏文獻研究會(1979, 1981)，袴谷憲昭(1983)，Osamu Hayashima(1983)，下川邊季由(1984, 1985, 1986)，小谷信千代(1984)，藤田祥道(1993)，山口益(1935)，西尾京雄(1936)，野沢靜証(1936)，野沢靜証(1938)，資延恭敏(1974)，小谷信千代(1978)，勝呂信靜(1989)，長尾雅人(2003)，김명우(2002)

##### (B) 西藏與中國的註釋文獻的研究

小谷信千代(1982)，ソナム・ギャルツェン・ゴンタ(1991)，無著賢著，寶僧譯(2002)。

### C. 《大乘莊嚴經論》的相關研究

#### (A) 梵文現代校訂本

##### a. 完整校訂本（3本）

S. Lévi (1907), S. Bagchi (1970), S. D. D. Shastri (1985)

##### b. 部分校訂本（22篇）

Takanori Umino(1973), 舟橋尙哉(1978a), 舟橋尙哉(1978b), 舟橋尙哉(1981c), 小谷信千代(1982), 舟橋尙哉(1983), 舟橋尙哉(1984), 小谷信千代(1984), 舟橋尙哉(1985), 舟橋尙哉(1986), 舟橋尙哉(1988), Paul J. Griffiths 等(1989), 舟橋尙哉(1990), 舟橋尙哉(1993), 岩本明美(1995), 早島理(1995), 舟橋尙哉(1996), 岩本明美(1996b), 釋惠敏、關則富(1997), 岩本明美(1998), 釋善音(1998), 舟橋尙哉(2000)

#### (B) 現代譯本

##### a. 完整譯本（4本）

(a) 法譯：S. Lévi(1911)

(b) 日譯：宇井伯壽(1961)

(c) 英譯：Limaye(1992), Robert A. F. Thurman(2004)

##### b. 部分譯本（24篇）

St. Schayer(1923), 野沢静証(1957), Erich

Frauwallner(1958), 荒牧典俊(1963), Noritoshi Aramaki(1967), 荒牧典俊(1970), 高崎直道(1973a), C. Dragonetti (1974), 荒牧典俊(1976), 早島理(1976), Noriaki Hakamaya(袴谷憲昭)(1978), 長尾雅人(1982), 松本史朗(1982), 袴谷憲昭(1983), 下川邊季由(1984), 小谷信千代(1984), Paul J. Griffiths 等(1989), 岩本明美(1996a), 釋惠敏、關則富(1997), 岩本明美(1998), 釋善音(1998), 長尾雅人(2003), 秋本勝, 渡辺親文(2006), 矢板秀臣(2007)

#### (C) 藏譯現代校訂及翻譯本（18篇）

山口益(MSAT, SAVBh)(1935), 野沢静証(1938), 野沢静証(SAVBh)(1957), Noriaki Hakamaya(袴谷憲昭)(MSAT)(1971), 資延恭敏(1974), 早島理(1976), Osamu Hayashima(早島理)(1977, 1978, 1979, 1982, 1983), Noriaki Hakamaya(MSAT, SAVBh)(1978), 西藏文典研究會(1979), 小谷信千代(1982), Osamu Hayashima(早島理)(1983), 早島理(1984a), 小谷信千代(1984), 下川邊季由(1984), NGUYEN Cuong Tu (1990), 藤田祥道(1993), 秋本勝, 渡辺親文(2006), 矢板秀臣(2007)

#### (D) 歷史問題研究

##### a. 作者（14篇）

宇井伯壽(1921), Hakuju Ui(宇井伯壽)(1928), Hakuju Ui(宇井伯壽)(1929), 宇井伯壽(1952), 宇井伯壽(1956), Alex Wayman(1956), Alex Wayman(1961), 袴谷憲昭

(1973), 小谷信千代(1978), 菅原泰典(1985), 勝呂信靜(1985), 勝呂信靜(1989), 岩本明美(2000), 都真雄(2005)

b. 文獻成立史 (4 篇)

Alex Wayman(1956), Alex Wayman(1961), Lambert Schmithausen(1969a), 小谷信千代(1980a)

c. 和菩薩地的關係 (2 篇)

宇井伯寿(1958), 勝呂信靜(1989), 本村耐樹(2009)

(E) 思想問題研究 (按照標題、論文關鍵詞, 數量排序)

1. 三性 (16 篇) :

長尾雅人(1931), 長尾雅人(1937), 野澤靜證(1938b), 海野孝憲(1962),

勝呂信靜(1966), Noritoshi Aramaki(1967), 荒牧典俊(1976), 葉阿月(1976), 武内紹晃(1979a), 菅原泰典(1985), 竹村牧男(1990), 兵藤一夫(1991),

Åke Boquist(1993), 池田道浩(1999), 北野新太郎(1999), 薊法明(2000)

2. 菩薩道、菩薩行、慈悲、四攝 (10 篇) :

早島理(1973a), 早島理(1973b), 早島理(1982a), 早島理(1982b), 若原雄昭(1995), 長崎陽子(2000), 渡邊親文(2001), 松村恒(2004), 矢板秀臣(2005), 若原雄昭(2006), 矢板秀臣(2007)

3. 轉依 (6 篇) :

長尾雅人(1952), 高崎直道(1960), Lambert Schmithausen(1969b), 越智淳仁(1976), 佐久間秀範(1991), 早島慧(2010)

4. 無常、剎那滅、常住 (6 篇) :

早島理(1988), 早島理(1989b), 早島理(1994), 早島理(1995), 池田道浩(1999), 岩本明美(2001)

5. 佛說 (5 篇) :

高崎直道(1985), 藤田祥道(2005), 秋本勝, 渡邊親文(2006), 藤田祥道(2008), 林哲照(2009)

6. 淨土、佛土 (6 篇) :

武内紹晃(1967), 小沢憲珠(1971), 武内紹晃(1972), 向井亮(1977), 武内紹晃(1979a), 工藤量導(2010)

7. 種姓 (5 篇) :

服部正明(1955), David Seyfort Ruegg(1969), 高崎直道(1973b), 佐久間秀範(2007), 岡田英作(2011)

8. 三身、佛身 (6 篇) :

R. アビト(Habito Ruben L.F)(1977), 武内紹晃(1979a), 武内紹晃(1982), 竹村牧男(1982), 佐久間秀範(1987), Makransky, John (1997)

9. 意言 (4 篇) :

武内紹晃(1963), 武内紹晃(1979a), 本村耐樹(2011a), 本村耐樹(2011b)

10. 修行道 (4 篇) :

小谷信千代(1982), 毛利俊英(1987), 阿理生(1989), 岩本明

美(1997)

11. 如來藏、自性清淨、本覺(4篇)：

Jikido Takasaki(高崎直道)(1966)，David Seyfort Rugg(1969)，袴谷憲昭(1980)，竹村牧男(1982)

12. 發心(3篇)：

阿部宏貴(2000)，阿部宏貴(2001)、釋圓修(2011)

13. 法界清淨(2篇)：

上野隆平(2009)，內藤昭文(2010)

14. 無住處涅槃(2篇)：

Gadjin M. Nagao(1981)，阿理生(1986)

15. 四尋思・四如實智(2篇)：

阿理生(1982)(-81?)，高橋晃一(2005)

16. プドガラ論、補特伽羅論(2篇)：

小野基(1983)，岸清香(2011)

17. 四智、八識(2篇)：

佐久間秀範(1984)，Lambert Schmithausen(1987)

18. 柔軟心(2篇)：

千葉公慈(1999)，寺尾健吾(2009)

19. 唯心、唯識(2篇)：

舟橋尙哉(1984)，芳村博実(2006)

20. Nimitta(2篇)：

松田訓典(2007a)，松田訓典(2007b)

21. 其他(1篇)：

無相方便相：早島理(1974)。真理：勝呂信静(1976)。業：武內紹晃(1979b)。人法二無我：早島理(1985)。三三昧：藤田

祥道(1988)。無二：橫山紘一(1982)。「顯現」、「變異(轉變)」、「生」の三概念：上田義文(1942)。無執著：CHIBA Koji(2001)。主體性：玉城康四郎(1955)。佛說：荒牧典俊(1965)。別時意：向井亮(1977)。超越生死：氏家覺勝(1981)。cittasya nāmnī sthānāt：早島理(1981)。行性：岡本一平(2006)。幻喻：松田訓典(2006)。二種迷(dvayabhranti)：松岡寛子(2008)。勝義：長尾重輝(2008)。佛德論：上野隆平(2011)。

(F) 用語研究、佛教文學、書評

【用語研究】：長尾雅人(1956) 用語例，Gadjin M. Nagao(1958) āśraya 用例検討，武內紹晃(1975) tā 用例，早島理(1976) 法隨法行之語義，高崎直道(1976) Deha-bhoga-pratiṣṭābham Vijnānam 用例，舟橋尙哉(1977) pitaka，Gadjin M. Nagao(1980) Upekṣā，岡田行弘(1981) “urtext”推定，早島理(1983b) “tatva”考，兵藤一夫(1993) 「不可思議變異生死」用語検討，楠本信道(1999) adhimukti 語義  
 【佛教文學】：高崎直道(1973a)  
 【書評】：早島理(1984b)，袴谷憲昭(1984)，高崎直道(1986)

如此，可以讓我們對「梵本《大乘莊嚴經論》百年來的研究成果有初步概括了解，以便讓學術界作進一步評估後續研究發展。

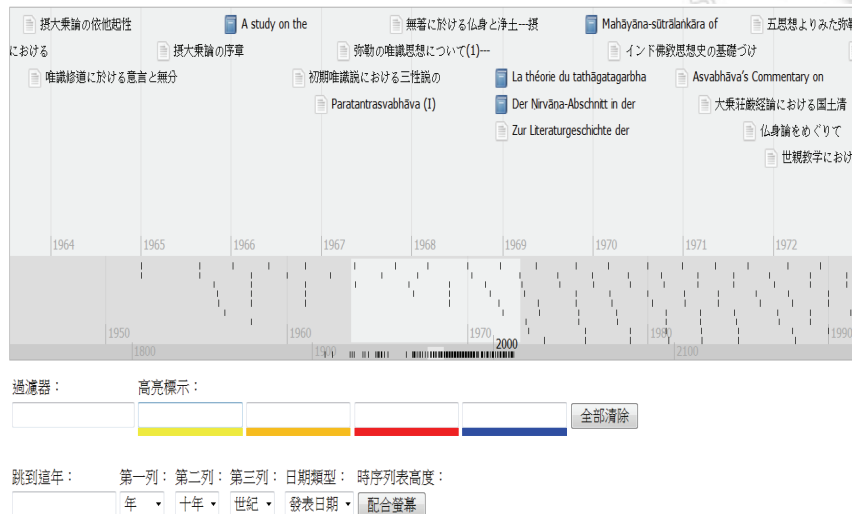


#### 四、結語與未來展望

如上以書目管理資訊工具（Zotero）可以有效率的管理這百年來的梵本《大乘莊嚴經論》之研究成果，統計不同年代的研究數量與主要學者，評析研究類別，以便學術界可以更進一步展開研究。

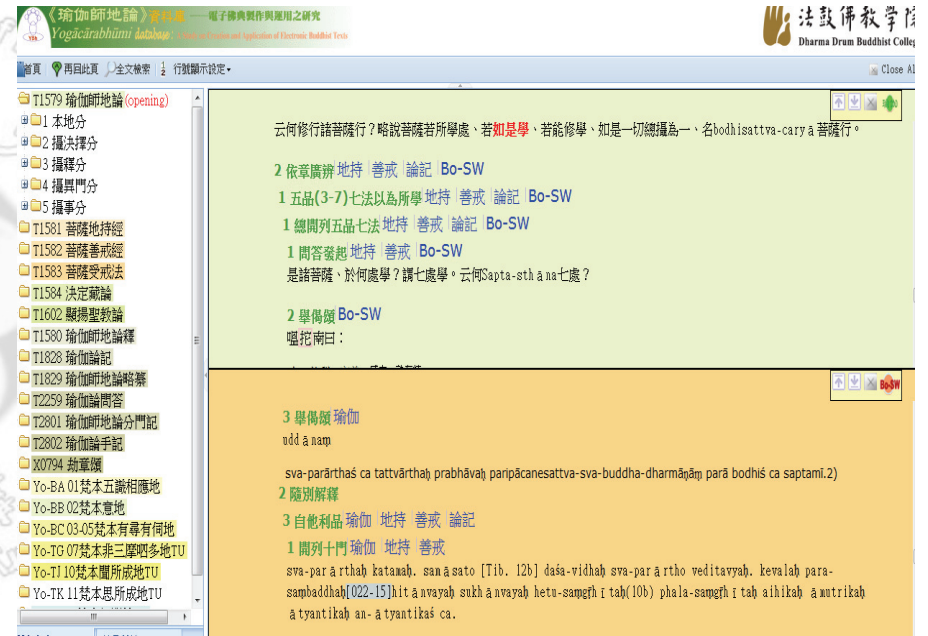
此外，Zotero 書目管理資訊工具也可以用視覺化的效果，直覺式的呈現各種不同年代的研究數量統計與主要學者，評析研究類別，例如下圖：在第一列（最上列）顯示從 1964 年到 1972 年之每年研究成果的數量與發表形式（專書或論文）；第二列顯示從 1950 年到 1990 年每 10 年研究成果分佈樣態；第三列顯示從 1907 年到 2011 之 100 年研究成果分佈樣態，如下圖（圖 4）所示：

【圖 4】



未來，希望可以藉由資訊科學技術作語句管理，與敝人團隊所建構之「《瑜伽師地論》資料庫—電子佛典製作與運用之研究」（<http://ybh.ddbc.edu.tw/ui.html>）<sup>57</sup>相配合，如下圖（圖 5）所示：

【圖 5】



將佛典文獻處理的資訊科學技術，例如：平行語料庫設計，

<sup>57</sup> 國科會研究計畫 1999-2000, 「漢文電子佛典製作與運用之研究—以《瑜伽師地論》為例」(NSC89-2411-H-119-004)。

主要功能包括：

- (一)多語佛典文本：含梵本、漢譯、藏譯、法譯、日譯、英譯、今譯等。
- (二)段落平行對照
- (三)佛典詞彙自動分詞
- (四)詞彙集(glossary)管理
- (五)文本特徵分析

《大乘莊嚴經論》譯註或各種研究工作的基礎。

※(本文之一部分曾於 2011.10.22-24 中國社會科學院梵文研究中心主辦「梵學與佛學研討會」口頭發表。地點：蘇州戒幢佛學院)

【圖 6】：可能建構的雛形如下圖所示：

The screenshot shows a web interface titled "佛典平行語料庫 (Buddhist Parallel Corpus)". At the top, there are navigation buttons: [瀏覽語料], [新增語料], [修改語料], [語料統計], [自動斷詞], and [詞彙管理]. Below this is a form with the following fields:

上層編號 (*必填)	<input type="text"/>
段落名稱 (*必填)	<input type="text"/>
梵本	<input type="text"/>
漢譯	<input type="text"/>
藏譯	<input type="text"/>
法譯	<input type="text"/>
日譯	<input type="text"/>
英譯	<input type="text"/>
今譯	<input type="text"/>

At the bottom of the form, there are two buttons: [新增語料] and [重新設定].

以此基礎，建置與梵本《大乘莊嚴經論》研究資料庫相關的網站，提供研究與教學資訊平台或輔助工具，以及作為梵本

## 引用文獻

- 《攝大乘論》，CBETA, T31, no. 1593，無著菩薩造。陳，真諦譯。
- 《攝大乘論本》，CBETA, T31, no. 1594，無著菩薩造。唐，玄奘譯。
- 《大乘莊嚴經論》，CBETA, T31, no. 1604，無著菩薩造。唐，波羅頗蜜多羅譯。
- 《成唯識論述記》，CBETA, T43, no. 1830，唐，窺基撰。
- 《續高僧傳》，CBETA, T50, no. 2060，唐，道宣撰。
- 小谷信千代(1984)，《大乘莊嚴經論の研究》，京都：文栄堂。
- 宇井伯壽(1958)，《瑜伽論研究》，東京：岩波書店。
- 宇井伯壽(1961)，《大乘莊嚴經論研究》，東京：岩波書店。
- 芳村博実(2006~2008)，〈「瑜伽行学派における大乘仏説論の思想史的研究—『大乘莊嚴經論』を中心に—」科学研究費補助金研究成果報告書〉，日本：龍谷大學。
- 武内紹晃等(1995)，《梵文大乘莊嚴經論写本》，龍谷大學佛教文化研究所編，京都：法藏館。
- 能仁正顯(編)(2009)，《「大乘莊嚴經論」第I章の和訳と注解：大乘の確立》，龍谷叢書，京都市：自照社出版。
- 袴谷憲昭、荒井裕明(1993)，《大乘莊嚴經論》，東京：大蔵出版。

- 歐陽竟無(1917)。《瑜伽師地論敘》。南京：金陵刻經處出版。現收錄於《瑜伽師地論·第〇冊》。台北：正昌公益文教基金會編印。1985。pp. 27-130。
- 《新排精校本·瑜伽師地論》台北：新文豐出版公司印行。1999。pp. 23-47。
- 勝呂信静(1989)，《初期唯識思想の研究》，東京：春秋社。
- 葉蓁蓁(2010)，「瑜伽行派「顯現」概念之研究」，玄奘大學宗教學系碩士論文。
- 釋印順(1946)，《攝大乘論講記》，台北：正聞出版社，1972年重版。
- Bagchi, S. 1970. *Mahāyānasūtrālamkāra of Asaṅga*. Buddha-saṃskṛta-granthāvalī, no. 13. Darbhanga India: Mithila Institute of Post-Graduate Studies and Research in Sanskrit Learning.
- Haiyan Hu-von Hinüber(2006). "Some remarks on the Sanskrit manuscript of the Mūlasarvāstivāda-Prātimokṣasūtra found in Tiber. "In *Jaina-itiḥāsa-ratna: Festschrift für Gustav Roth zum 90. Geburtstag*, Indica et Tibetica 47, edited by Ute Hüsken, Petra Kieffer-Pülz and Anne Peters, Marburg: Indica et Tibetica Verlag.
- Lévi, Sylvain. 1907. *Mahāyānasūtrālamkāra : exposé de la doctrine du grand véhicule selon le système yogacara*. Paris: Champion.

- Lévi, Sylvain. 1911. *Mahāyānasūtrālamkāra: exposé de la doctrine du grand véhicule selon le système yogacara*. Paris: Champion.
- Limaye, Surekha Vijay. 1992. *Mahāyānasūtrālamkāra*. Bibliotheca Indo-Buddhica series; 94. Delhi India: Indian Books Centre.
- Luo Zhao, 2009. "The Cataloguing of Sanskrit Manuscripts Preserved in the TAR: A Complicated Process That Has Lasted More Than Twenty Years." *In Sanskrit manuscript in China. Proceedings of a panel at the 2008 Beijing Seminar on Tibetan Studies*, October 13 to 17, edited by Ernst Steinkellner, Duan Qing, and Helmut Krasser, Beijing: China Tibetology Publishing House.
- Nagao, G. M., 1958, 1961. *Index to the Mahāyāna-Sūtrālamkāra*, Part I (Tokyo: Nippon Gakujutsu Shinkōkai, 1958) ; Part II (Tokyo: NGS, 1961).
- Thurman, Robert A. F. 2004. *The Universal Vehicle Discourse Literature = Mahāyānasūtrālamkāra*. Treasury of the Buddhist sciences series. New York: American Institute of Buddhist Studies.

## 網路資源

日本國立情報學研究所論文情報資料庫(CiNii) :  
<http://ci.nii.ac.jp/>。

印度學佛教學論文數據庫(INBUDS) :  
<http://www.inbuds.net/tchi/index.html>。

法鼓佛教學院圖書資訊館 : <http://licbib.ddbc.edu.tw>。

臺灣博碩士論文知識加值系統 : <http://goo.gl/GQPOf>。

釋惠敏(1999-2002), 國科會研究計畫「漢文電子佛典製作與運用之研究—以《瑜伽師地論》為例」(NSC89-2411-H-119-004)。  
<http://ybh.ddbc.edu.tw/ui.html>。

Google scholar : <http://scholar.google.com.hk/>。

WorldCat: <http://www.worldcat.org/>。

J-STAGE: <https://www.jstage.jst.go.jp/browse/ibk1952/-char/ja/>。  
《印度學佛教學研究》的大部分全文已經在 Jstage 網頁上可以免費取得。\* 感謝某匿名審查人提供此資訊。

## Introduction and Literary Study of the Sanskrit Text of *the Scripture of Adorning the Great Vehicle (Mahāyānasūtrālamkāra)*

Huimin Bhikshu

President, Dharma Drum Buddhist College  
Professor, Taipei National University of the Arts

### Summary

The *Mahāyānasūtrālamkāra*, a representative work of the Yoga Practice school (Yogācāra) of Indian Buddhism, used to be influential and highly valued in India. It was said, “For the learning of either the Great or Small Vehicle tradition, this treatise is always taken as the basis; without proficiency in this, one is not qualified to preach the Dharma.” The treatise was translated into Chinese by Prabhākaramitra (565-633) during the Tang dynasty (630-632), and expounded and annotated by Ven. Huijing afterward. (The Annotation was lost though.) However, it did not widely circulate, probably because the quality of the rendering was not so good as Xuanzang’s (602-664) translations of other Yogācāra works, such as *She dasheng lun (Compendium of the Great Vehicle)*, *Cheng weishi lun (Discourse on the Theory of Consciousness-only)* and so on. Another reason could be that later treatises were more mature in their ideologies. The successive

development consequently results in the rising of such Buddhist sects as Shelun zong and Weishi zong in China.

In 1907, S. Lévi the French scholar corrected and published the Sanskrit manuscript of the treatise found in Nepal. Later in 1911, he published his French translation with revision, which originated the research on Buddhism in the modern times. For the century since then, 12 more Sanskrit manuscripts of the treatise have been found during academic researches, and more than 250 papers on this subject have been issued. Among them, Japanese papers rate 80%, totaling around 200, while Chinese papers rate 2.8% or so, only 7 in number. That indicates the great possibility for progression in Chinese academic researches, plus that a manuscript of the treatise also appeared in Tibet recently.

Using free, open source reference management software such as the Zotero tool, this article aims to develop a brief history of the late century’s studies on the Sanskrit Text of *Mahāyānasūtrālamkāra*, establish statistics of relevant papers and major researchers of different ages, commentate and classify those studies. The coming result will provide the academies with references and make the preparation for future construction of the database website for the studies of the Sanskrit Text of *Mahāyānasūtrālamkāra*.

Keywords: *Mahāyānasūtrālamkāra*, Sanskrit literature, bibliography management.

Table of Contents :

- 1.A Brief Introduction of the Sanskrit Text of *the Scripture of Adorning the Great Vehicle (Mahāyānasūtrālaṅkāra, MSA)*
- 2.A chronicle Review of *MSA*
- 3.The Statistical Analysis of Literature of *MSA*
- 4.Conclusion and Future Developments

